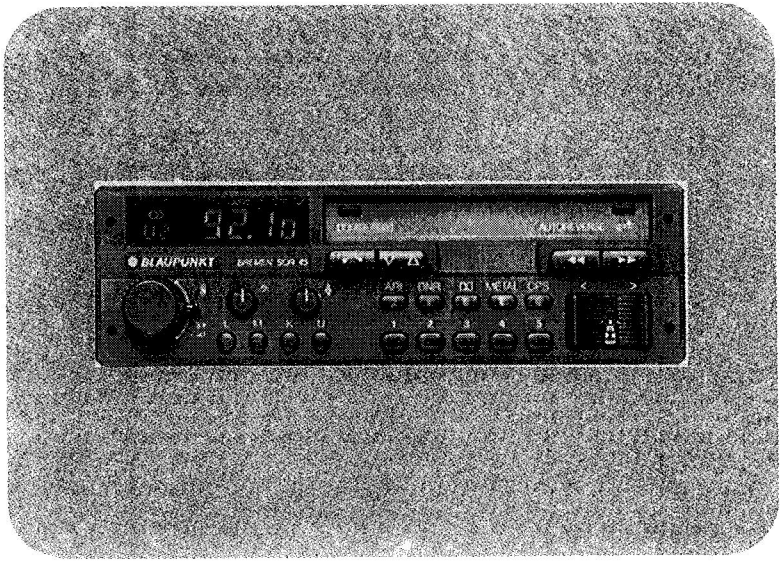
BLAUPUNKT AUTORADIO

# BEDIENUNGSANLEITUNG: BREMEN SQR 45



Bedienungsanleitung

Operating instructions

Mode d'emploi

Istruzioni d'uso

Gebruiksaanwijzing

Bruksanvisning

Deutsch

## Inhaltsverzeichnis


| | Seite |
|---|---|
| UKW-Empfang im Auto | 2 |
| Kurzanleitung | 4 |
| Der Rundfunkempfang | 10 |
| Taste DNR™ | 10 |
| Sender speichern | 12 |
| Der Verkehrsfunkempfang | 14 |
| Die ARI-Taste | 14 |
| Die Stummregelung | 16 |
| Der Warnton | 16 |
| Die Cassettenwiedergabe | 18 |
| Die Taste CPS | 18 |
| Der Cassetten-/ARI-Betrieb | 20 |
| Pflege von Cassetten und Gerät | 22 |
| Geräterückseite | 24 |
| Technische Daten | 24 |


## Wichtige Mitteilung

Der UKW-Empfang im Auto bietet Ihnen dieselben Vorteile, die Sie schon von Ihrem Heimradio kennen.
Sie genießen auf UKW die höchste Wiedergabe-Qualität von Musik und Sprache.
Die UKW-Empfangsbedingungen im fahrenden Auto sind jedoch schwieriger als bei Ihrer Heimanlage mit stationärer Antenne.
Während der Fahrt schwankt die Senderfeldstärke dauernd, auch wenn Sie nichts davon merken.
Der automatische Ausgleich in Ihrem Gerät sorgt dafür.
Sinkt die Feldstärke zu tief, so hören Sie Rauschen, Zischen oder Verzerrungen.
Dann sollten Sie einen anderen UKW-Sender wählen.
**Nur mit korrekt montierter funktionsfähiger Antenne (evtl. voll ausgezogener Teleskopantenne) erzielen Sie die volle Empfangsleistung.**

English

## Table of Contents


| | Page |
|---|---|
| FM reception in your car | 2 |
| Basic guide to operation | 4 |
| Radio reception | 10 |
| DNR™ button | 10 |
| Preselection of stations | 12 |
| Traffic broadcast reception | 14 |
| ARI button | 12 |
| Muting | 16 |
| Warning tone | 16 |
| Cassette playback | 18 |
| CPS button | 18 |
| Cassette/ARI operation | 20 |
| Care of cassettes and unit | 22 |
| Rear side of unit | 24 |
| Technical data | 24 |


## Important Notice

In-car FM reception offers you the same advantages which you already enjoy from your equipment at home. FM will give you the finest quality of music and speech reproduction.
However, FM reception conditions are more difficult in a moving vehicle than in your home installation, where the aerial is stationary.
When your car is in motion, the transmitter energy field is constantly fluctuating, although you may not notice this. Your automatic equalizer deals with this. However, if the energy field drops too much, you will hear surface noise, hissing or distorted sounds. If this occurs you should select another FM station.
**Optimum reception can be obtained only if the aerial is correctly mounted and in working order (and if a telescopic aerial is fitted, if fully extended).**

Français

## Sommaire


| | Page |
|---|---|
| La réception FM en voiture | 2 |
| Description succincte | 6 |
| Réception radio | 11 |
| Touche DNR™ | 11 |
| Mémorisation de stations | 13 |
| Réception radioguidage | 15 |
| Touche ARI | 15 |
| Régulation de volume ARI | 17 |
| Signal d'avertissement | 17 |
| Reproduction des cassettes | 19 |
| Touche CPS | 19 |
| Opération cassette/ARI | 21 |
| Entretien des cassettes et de l'appareil | 22 |
| Face arrière de l'appareil | 24 |
| Caractéristiques techniques | 24 |


## Information importante

La réception FM en voiture vous offre les avantages que vous connaissiez déjà grâce à votre récepteur d'appartement.
La FM vous assure une reproduction optimale de la musique et de la parole.
Les conditions de réception de la FM dans un véhicule en mouvement sont toutefois plus difficiles que pour votre récepteur d'appartement équipé d'une antenne fixe.
Pendant que vous roulez, la puissance de champ de l'émetteur varie sans cesse, même si vous ne vous en rendez pas compte. L'accord automatique de votre appareil y veille.
Si toutefois la puissance de champ diminue trop vous entendez un souffle, un sifflement ou des distorsions.
Il convient alors dans ce cas de choisir un autre émetteur FM.
**C'est seulement avec une antenne télescopique complètement dépliée et montée correctement que vous obtiendrez une puissance de réception maximale.**

Italiano

## Indice


| | Pagina |
|---|---|
| Ricezione FM in vettura | 3 |
| Breve introduzione | 7 |
| Ricezione radio | 11 |
| Tasto DNR™ | 11 |
| Memorizzazione emittenti | 13 |
| Ricezione trasmissioni sul traffico stradale | 15 |
| Tasto ARI | 15 |
| Regolazione silenziosa | 17 |
| Segnale di avvertimento acustico | 17 |
| Riproduzione musicassetta | 19 |
| Tasto CPS | 19 |
| Funzionamento cassette/ARI | 21 |
| Cura di cassette ed apparecchio | 23 |
| Vista posteriore dell'apparecchio | 24 |
| Dati tecnici | 24 |


## Importante comunicazione

La ricezione in FM con l'autoradio Vi offre gli stessi vantaggi che conoscete già per la Vs. radio domestica.
Con la FM ottenete la miglior qualità di riproduzione di musica e parlato.
Le condizioni di ricezione in FM nella vettura in movimento sono naturalmente più difficoltose rispetto alla Vs. radio domestica con antenna stazionaria.
Durante la marcia l'intensità di campo varia costantemente, anche se Voi non lo notate, grazie al circuito automatico di compensazione nel Vs. apparecchio.
Se l'intensità di campo si abbassa eccessivamente, udite rumori, sibili o distorsioni.
In questo caso dovrete scegliere un'altra emittente in FM.
**Solo con l'antenna totalmente estratta e montata correttamente raggiungete la massima ricezione.**

Nederlands

## Inhoudsopgave


| | Blz. |
|---|---|
| De FM-ontvangst in de auto | 3 |
| Beknopte bedieningsaanleiding | 8 |
| Radio-ontvangst | 11 |
| De DNR™-toets | 13 |
| Ontvangst van verkeersberichten | 15 |
| De ARI-toets | 15 |
| De stand-by schakeling | 17 |
| Het akoestisch waarschuwingssignaal | 17 |
| De cassetteweergave | 19 |
| De CPS-toets | 19 |
| Cassette-/ARI-bedrijf | 21 |
| Onderhoud van de cassettes en van het toestel | 23 |
| Achterkant van het toestel | 24 |
| Technische gegevens | 24 |


## Belangrijke informatie

De FM-ontvangst in uw auto biedt dezelfde voordelen als uw radio thuis.
U kunt op de FM van muziek- en spraakweergave met een uitstekende kwaliteit genieten.
De FM-ontvangstkondities in een rijdende auto zijn echter veel moeilijker dan bij uw radiotoestel thuis met een stationaire antenne.
Gedurende het rijden varieert de veldsterkte van de zender voortdurend, ook al merkt u daar niets van. Een automatische kompensatie in uw radiotoestel zorgt daarvoor.
Als de veldsterkte te laag wordt, hoort u geruis en gesis of vervormingen van klank en toon. Dan moet u liefst een ander FM-station instellen.
**Een optimale ontvangst kunt u slechts met een korrekt gemonteerde en goed werkende antenne (de telescoop moet helemaal worden uitgetrokken) bereiken.**

Svenska

## Innehållsförteckning


| | Sida |
|---|---|
| UKV-mottagning i bilen | 3 |
| Kortfattad bruksanvisning | 9 |
| Radiomottagning | 11 |
| DNR™-tangenten | 11 |
| Programmering av stationer | 13 |
| Trafikradio-mottagning | 15 |
| ARI-tangenten | 15 |
| Stumregelingen | 17 |
| Varningstonen | 17 |
| Kassettåtergivning) | 19 |
| CPS-tangenten | 19 |
| Kassett-/ARI-driften | 21 |
| Skötsel och underhåll | 23 |
| Apparatens baksida | 24 |
| Tekniska data | 24 |


## Viktigt meddelande

UKV-mottagningen i bilen erbjuder dig samma fördelar som du redan känner till från din hemanläggning. Med UKV erhålls den bästa återgivningen av musik och tal.
UKV-mottagningsvillkoren i en åkande bil är dock svårare än för din hemanläggning med stationär antenn.
Under körning varierar sändarfältstyrkan hela tiden även om du inte märker det.
Den automatiska utjämningen i din apparat sörjer för detta.
Sjunker dock fältstyrkan för lågt hör du brus, väsande ljud eller distorsion.
Du bör i detta fall välja en annan UKV-sändare.
**Endast med helt utdragen teleskopantenn uppnår du bästa mottagning.**

Deutsch

## Kurzanleitung

① **Ein-/Ausschalter/Lautstärkeregler**
⇀ ein/lauter.
↽ leiser/aus.

② **Balanceregler**
Knopf ziehen (rastet)
↽ — linke Lautsprecher lauter.
⇀ — rechte Lautsprecher lauter.
Nach der Einstellung Knopf drücken.

③ **Wellenbereichsanzeige**

④ **»Stereo«-Anzeige**

⑤ **Anzeige Stationstaste**
zeigt an, welche Stationstaste ⑳ gedrückt ist.

⑥ **Anzeigefeld** mit ARI-Senderkennung
Anzeigefeld orange —
ARI-Sender wird empfangen.
Anzeigefeld grün —
es wird kein ARI-Sender empfangen.

⑦ **Numerische Frequenzanzeige**

⑧ **100 kHz-Anzeige (nur für UKW)**
leuchtet für 5 sec bei manuellem Suchlauf auf, wenn genau auf 100 kHz abgestimmt ist.

⑨ **ARI-Verkehrsfunk-Bereichsanzeige**
zeigt an, welche Bereichskennung der empfangene Sender hat.

⑩ **Cassettenausschub**
Taste drücken — Cassette wird ausgeschoben.

⑪ **Spur-Umschalter**
Taste drücken — es wird jeweils die andere Spur der Cassette abgespielt.

⑪ **Spuranzeige**
▼ Seite A oder 1 wird wiedergegeben.
▲ (Reversebetrieb) Seite B oder 2 wird wiedergegeben.

⑫ **Cassettenschacht**

⑬ **Taste ◄◄** (schneller Bandrücklauf)
Taste gedrückt —
schneller Bandrücklauf.
Beenden durch Andrücken der Taste ►►.
Am Bandende schaltet das Gerät auf Wiedergabe um.

⑭ **Taste ►►** (schneller Bandvorlauf)
Taste gedrückt —
schneller Bandvorlauf.
Beenden durch Andrücken der Taste ◄◄.
Am Bandende schaltet das Gerät automatisch auf die andere Spur um.

⑮ **Funktionsschalter Suchlaufempfindlichkeit manuelle Senderabstimmung**
Schalter (•) — Suchlauf normalempfindlich
Schalter (••) — Suchlauf hochempfindlich
Schalter (m) — manuelle Senderabstimmung.

⑯ **Suchlaufwippe — Senderwahl**
Wippe rechts drücken —
Suchlauf startet in Richtung der höheren Frequenzen.
Wippe links drücken —
Suchlauf startet in Richtung der tieferen Frequenzen.

⑰ **CPS-Taste**
Zum Wiederholen oder Überspringen von Musikstücken.

⑱ **Taste Metal**
Zum Abspielen von Chromdioxid-Cassetten ($CrO_2$) und Reineisen-Cassetten (Metal) ist diese Taste zu drücken. (Taste leuchtet.)
Bei Eisenoxid- ($Fe_2O_3$) und Ferro-Chrom-Bändern (FeCr) Taste noch einmal drücken (leuchtet nicht).

⑲ **Taste Dolby-NR***
Taste gedrückt (leuchtet) — es können Cassetten abgespielt werden, die nach dem DolbyNR-Verfahren aufgenommen wurden. Diese Cassetten zeichnen sich durch ein wesentlich geringeres Bandrauschen sowie eine entsprechend größere Dynamik aus.
* Geräuschunterdrückungssystem unter Lizenz von Dolby Laboratories hergestellt. Das Wort Dolby und das Symbol des doppelten D sind die Markenzeichen von Dolby Laboratories.

⑳ **Stationstasten (Tipptasten)**
Zum Abrufen gespeicherter Sender.

㉑ **Taste DNR™**
Dynamic Noise Reduction = dynamische Rausch-Unterdrückung.
Diese Funktion ermöglicht es, bei Cassetten- und Rundfunkbetrieb das evtl. vorhandene Rauschen zu verringern.
Taste gedrückt (leuchtet) —
DNR ist eingeschaltet.
Taste noch einmal drücken —
DNR ist ausgeschaltet.

㉒ **ARI-Taste**
Taste gedrückt (leuchtet) — es werden nur Verkehrsfunksender im Bereich von 87,5-108 MHz empfangen. Die Warntonautomatik ist in Bereitschaft.
ARI-Funktion ausschalten durch Drücken einer Wellenbereichstaste.

㉓ **Höhen-Regler**
Drehregler ausrasten.
— Höhen werden angehoben.
— Höhen werden abgesenkt.
Drehregler einrasten.
In kritischen Empfangsgebieten können Empfangsstörungen durch Absenkung der Höhen weitgehend ausgeblendet werden.



㉔ **Wellenbereichstasten** (gegenseitig auslösend)
Taste »U« gedrückt —
Es werden UKW-Sender empfangen im Bereich von 87,5 — 108 MHz.
Taste »K« gedrückt —
Es werden Kurzwellensender empfangen im Bereich von 5,95 — 6,205 MHz.
Taste »M« gedrückt —
Es werden Mittelwellensender empfangen im Bereich von 522 — 1602 kHz.
Taste »L« gedrückt —
Es werden Langwellensender empfangen im Bereich von 153 — 281 kHz.

㉕ **Baß-Regler**
Drehregler ausrasten.
⇀ — Bässe werden angehoben.
↽ — Bässe werden abgesenkt.
Drehregler einrasten.

㉖ **Fader (Überblendregler)**
In der Mittelstellung wird die größte Lautstärke erreicht.
⇀ die Lautstärke der vorderen Lautsprecher wird deutlich abgesenkt
↽ die Lautstärke der hinteren Lautsprecher wird deutlich abgesenkt

---

English

## Basic guide to operation

① **On/off switch/volume control**
⇀ on/increase volume.
↽ reduce volume/off.

② **Balance control**
Pull knob (locks)
⇀ — the left loudspeakers are louder.
↽ — the right loudspeakers are louder.
Push knob back in after adjustment.

③ **Waveband indicator**

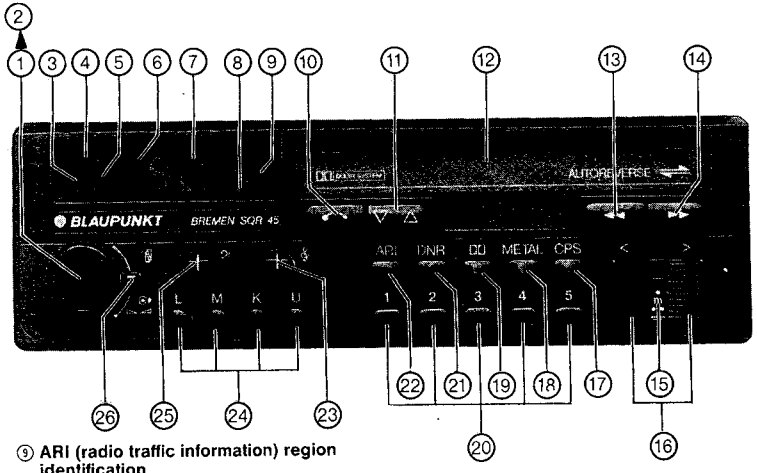
④ **»Stereo« display**

⑤ **Station Indicator**
The station indicator shows which station button ⑳ is pressed in.

⑥ **Indicator square** with ARI station identification.
Indicator square orange —
ARI station is being received.
Indicator square green —
a non-ARI station is being received.

⑦ **Numerical frequency display**

⑧ **100 kHz display (FM only)**
is illuminated for 5 sec. during manual station search when tuned exactly to 100 kHz.




⑨ **ARI (radio traffic information) region identification**
Region identification of the station being received.

⑩ **Cassette eject**
Press button — cassette is ejected.

⑪ **Track selector switch**
Press button — the other cassette track is now played.

⑪ **Track indicator**
▼ side A or 1 is being played back.
▲ (reverse operation), side B or 2 is being played back.

⑫ **Cassette aperture**

⑬ **◄◄ button (fast tape rewind)**
Button pressed in —
fast tape rewind.
Stop by pressing the button ►►.
At the end of tape the unit switches to playback.

⑭ **Button ►► (fast tape forward)**
Button pressed in —
fast tape forward.
Stop by pressing the button ◄◄.
At the end of tape, the unit switches automatically to the other track.

⑮ **Search tuning sensitivity switch/manual tuning**
• normal sensitivity
•• high sensitivity
m manual tuning

⑯ **Search tuning rocker-switch — station selection**
Press switch to the right —
search tuning begins towards the higher frequencies.
Press switch to the left —
search tuning begins towards the lower frequencies.

⑰ **CPS button**
For skipping or replaying cassette music tracks.

⑱ **"Metal" button**
This button should be pressed for playing chrome dioxide ($CrO_2$) and metal cassettes (lights up). This button should be pressed again for playing ferric oxide ($Fe_2O_3$) tapes (not lit).

⑲ **Dolby NR* button**
Press this button (lights up) in order to play cassettes recorded using the Dolby NR system.
These cassettes are characterized by considerably lower tape noise as well as a correspondingly greater dynamic range.

* Noise reduction system manufactured under licence from Dolby Laboratories. The word Dolby and the double D symbol are the registered trademarks of Dolby Laboratories.

⑳ **Station pushbuttons**
for tuning in to preselected stations.

㉑ **DNR button™**
DNR — Dynamic Noise Reduction.
DNR reduces the level of tape noise and background noise during radio operation.
Button pressed (lights up) —
DNR is switched on.
Button pressed again —
DNR is switched off.

㉒ **ARI button**
Button pressed in (lights up) — you will receive only radio traffic information stations broadcasting at 87.5 to 108 MHz. The automatic warning tone facility is in readiness.
Deactivate the ARI function by pressing a waveband button.

㉓ **Treble control**
Release knob.
⌒ — treble is boosted.
⌒ — treble is reduced.
Engage knob.
In areas where reception is difficult, disturbance can be faded out to a great extent by reducing treble volume.

㉔ **Waveband buttons** (mutually releasing)
»U« button pressed in —
only FM stations broadcasting at 87,5 —108 MHz are received.
»K« button pressed in —
only short-wave stations broadcasting at 5.95 — 6.205 MHz are received.
»M« button pressed in —
only medium-wave stations broadcasting at 522 — 1602 kHz are received.
»L« button pressed in —
only long-wave stations broadcasting at 153 — 281 kHz are received.

㉕ **Bass control**
Release knob.
⌒ — bass is boosted.
⌒ — bass is reduced.
Engage knob.

㉖ **Fader**
Maximum volume is obtained in center position.
⌒ volume of the front speakers is clearly reduced
⌒ volume of the rear speakers is clearly reduced

Français

## Description succincte

① **Marche/Arrêt/Potentiomètre de volume**
⌐ marche/augmentation du volume.
¬ diminution du volume/arrêt.

② **Balance**
Tirer le bouton (se verrouille)
⌐ — le volume des haut-parleurs gauches augmente.
¬ — le volume des haut-parleurs droits augmente.
Après le réglage, enfoncer le bouton.

③ **Indicateur de gamme**

④ **Indicateur «Stéréo»**

⑤ **Indicateur de touche**
indique quelle touche de station ⑳ est enfoncée.

⑥ **Cadran** avec détecteur ARI.
Cadran orange —
réception des émetteurs ARI.
Cadran vert —
pas de réception d'émetteurs ARI.

⑦ **Affichage numérique de fréquences**

⑧ **Indicateur 100 kHz (uniquement pour FM)**
est allumé pendant 5 sec. lors de recherche manuelle des stations lorsque l'on est aligné exactement à 100 kHz.

⑨ **Indicateur de région de radioguidage ARI**
Identification régionale de l'emetteur reçu.

⑩ **Ejection de la cassette**
En appuyant sur la touche,
on éjecte la cassette.

⑪ **Commutateur de piste**
En appuyant sur la touche —
lecture de l'autre piste de la cassette.

⑪ **Indicateur de piste**
▼ lecture de la face A ou 1.
▲ (marche inverse), lecture de la face B ou 2.

⑫ **Compartiment cassette**

⑬ **Touche ◄◄**
**(rebobinage rapide de la bande)**
Touche enfoncée —
rebobinage rapide de la bande.
Arrêt par pression sur la touche ►►.
En fin de cassette, l'appareil commute en radio.

⑭ **Touche ►►**
**(bobinage rapide de la bande)**
Touche enfoncée —
bobinage rapide de la bande.
Arrêt par pression sur la touche ◄◄.
En fin de cassette, l'appareil commute automatiquement sur l'autre piste.

⑮ **Commutateur de sensibilité de recherche syntonisation manuelle**
● sensibilité normale
●● sensibilité augmentée
(m) syntonisation manuelle

⑯ **Commutateur de recherche — Sélection de stations**
Appuyer sur le commutateur vers la droite —
la recherche part en direction des fréquences élevées.
Appuyer sur le commutateur vers la gauche —
la recherche part en direction des fréquences basses.

⑰ **Touche CPS**
Pour sauter ou réécouter certains passages musicaux.

⑱ **Touche Metal**
Pour la lecture de cassettes au dioxyde de chrome ($CrO_2$) et de cassettes au fer pur (Metal), enfoncer cette touche. (La touche s'allume.)
Enfoncer à nouveau cette touche pour la lecture de bandes au trioxyde de fer ($Fe_2O_3$) et au ferrochrome (FeCr) (ne s'allume pas).

⑲ **Touche Dolby-NR***
Touche enfoncée (s'allume) — possibilité de lire des cassettes enregistrées selon le procédé Dolby-NR.
Ces cassettes se distinguent par un bruit de fond considérablement moindre ainsi qu'une dynamique plus élevée.
* Système de réduction du souffle fabriqué sous licence par Dolby Laboratories. Le mot Dolby et le sigle du double D représentent les signes de la marque Dolby Laboratories.

⑳ **Touches de stations (à affleurement)**
Pour rappel des stations mémorisées.

㉑ **Touche DNR™**
Dynamic Noise Reduction =
réduction dynamique du bruit.
Cette fonction permet de réduire le bruit éventuel en écoute de cassettes et réception radio.
Touche enfoncée (s'allume) —
DNR enclenché.
Touche enfoncée à nouveau —
DNR hors circuit.

㉒ **Touche ARI**
Touche enfoncée (s'allume): seuls les émetteurs de radioguidage de la gamme 87.5 —108 MHz sont reçus.
Le signal automatique d'avertissement est prêt à fonctionner.
Déactiver la fonction ARI par pression sur une touche de gammes d'ondes.

㉓ **Potentiomètre de réglage des aigus**
Désenclencher le bouton.
⌐ — élévation des aigus.
¬ — abaissement des aigus.
Réenclencher le bouton.
Dans les zones de réception critique, les perturbations à la réception peuvent être largement filtrées en réduisant les aigus.

㉔ **Touches de gammes d'ondes**
(à déclenchement réciproque)
Touche »U« enfoncée —
Réception d'émetteurs FM dans la gamme de 87,5 — 108 MHz.
Touche »K« enfoncée —
Réception d'émetteurs OC dans la gamme de 5,95 — 6,205 MHz.
Touche »M« enfoncée —
Réception d'émetteurs PO dans la gamme de 522 — 1602 kHz.
Touche »L« enfoncée —
Réception d'émetteurs GO dans la gamme de 153 — 281 kHz.

㉕ **Potentiomètre de réglage des graves**
Désenclencher le bouton.
⌐ — élévation des graves.
¬ — abaissement des graves.
Réenclencher le bouton.

㉖ **Fader (balance avant/arrière)**
Le volume maximum est obtenu en position centrale.
⌐ le volume des H-P avant est nettement réduit
¬ le volume des H-P arrière est nettement réduit

---

Italiano

## Istruzioni in breve

① **Interruttore acceso/spento/regolatore volume**
⌐ acceso/volume più alto
¬ volume più basso/spento.

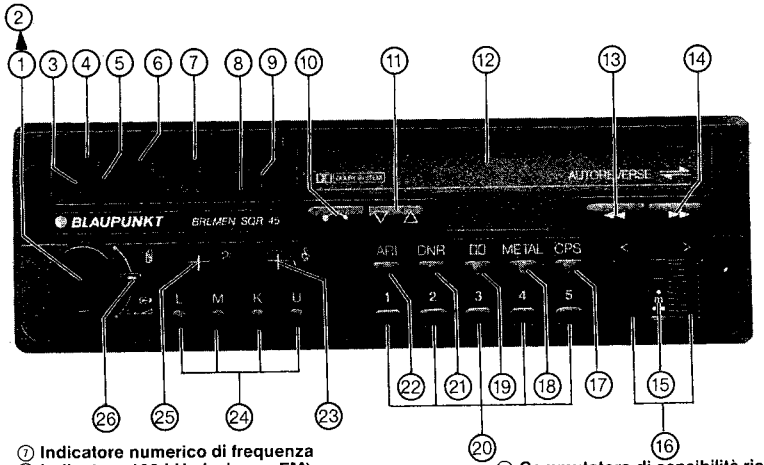
② **Regolatore bilanciamento**
Tirare la manopola (a scatto) —
⌐ — aumenta il volume dell'altoparlante sinistro.
¬ — aumenta il volume dell'altoparlante destro.
Dopo la regolazione premere la manopola.

③ **Indicatore gamme d'onda**

④ **Indicatore »Stereo«**

⑤ **Indicatore tasto stazione**
indica il tasto stazione ⑳ premuto.

⑥ **Indicatore** emittente ARI
Indicatore arancione —
si riceve l'emittente ARI.
Indicatore verde —
non si riceve l'emittente ARI.




⑦ **Indicatore numerico di frequenza**
⑧ **Indicatore 100 kHz (solo per FM)**
si illumina per 5 secondi durante la ricerca manuale quando è sintonizzato a esattamente 100 kHz.
⑨ **Identificazione stazione con trasmissione notizie sul traffico (ARI)**
Visualizza la sigla regionale della stazione ricevuta.
⑩ **Espulsione cassetta**
Premendo il tasto, si espelle la cassetta.
⑪ **Commutatore pista**
Premendo il tasto, si effettua la commutazione sull'altra pista della cassetta.
⑪ **Indicatore pista**
▼ riproduzione lato A o 1.
▲ (Auto-Reverse), riproduzione lato B o 2.
⑫ **Vano cassetta**
⑬ **Tasto ◄◄ (riavvolgimento rapido)**
Premendo il tasto si riavvolge rapidamente il nastro. Premendo il tasto ►► termina il riavvolgimento.
Alla fine del nastro l'apparecchio commuta su riproduzione.
⑭ **Tasto ►► (avanzamento rapido)**
Premendo il tasto il nastro avanza *rapidamente. Premendo leggermente il* tasto ◄◄ termina l'avanzamento.
Alla fine del nastro l'apparecchio si commuta automaticamente sull'altra pista.

⑮ **Commutatore di sensibilità ricerca automatica/manuale**
● sensibilità normale
●● sensibilità alta
(m) sintonia manuale
⑯ **Tasto a bilanciere per ricerca emittenti**
Con tasto premuto a destra, si attiva la ricerca elettronica delle frequenze più alte.
Con tasto premuto a sinistra, si attiva la ricerca elettronica delle frequenze più basse.
⑰ **Tasto CPS**
Per saltare o ripetere brani di musica.
⑱ **Tasto Metal**
Per la riproduzione di musicassette al biossido di cromo ($CrO_2$) e al ferro puro (Metal), inserire il tasto. (Il tasto si illumina.)
Per la riproduzione di nastri al ossido di ferro ($Fe_2O_3$) e al ferro-cromo (FeCr), inserire di nuovo il tasto (non illuminato).
⑲ **Tasto Dolby NR***
Premendo il tasto (si illumina), si possono riprodurre cassette registrate con sistema Dolby NR.
Queste cassette si distinguono per un fruscio del nastro notevolmente più attenuato, non ché di una dinamica maggiore.
* Il sistema per la soppressione del fruscio viene realizzato su licenza dei »Dolby Laboratories«. Il termine »Dolby« ed il simbolo della doppia D rappresentano il marchio registrato dei Dolby Laboratories.

⑳ **Tasti stazioni (a tocco leggero)**
Essi servono per il richiamo di emittenti memorizzate.
㉑ **Tasto DNR™**
Dynamic Noise Reduction = soppressione dinamica dei fruscii.
Riduce i fruscii durante il funzionamento della radio o la riproduzione delle cassette.
Tasto premuto (si illumina) — la funzione DNR è inserita.
Tasto premuto (di nuovo) — la funzione DNR è disinserita.
㉒ **Tasto ARI**
Tasto premuto (si illumina) — si ricevono solo emittenti nella gamma di 87,5 — 108 MHz che trasmettono notizie sul traffico.
La segnalazione automatica acustica è inserita.
Disinserire la funzione ARI premendo un tasto gamme d'onda.
㉓ **Regolatore toni alti**
Disinserire la manopola.
⌒ — i toni alti si accentuano.
⌒ — i toni alti diminuiscono.
Inserire la manopola.
In zone in cui la ricezione è particolarmente critica, eventuali disturbi di ricezione possono essere adenuati abbassando i toni alti.
㉔ **Tasti gamme d'onda**
(con dispositivo di esclusione reciproca)
Con tasto »U« premuto, si ricevono emittenti FM, comprese nella gamma 87,5 — 108 MHz.
Con tasto »K« premuto, si ricevono emittenti OC, comprese nella gamma 5,95 — 6,205 MHz.
Con tasto »M« premuto, si ricevono emittenti OM, comprese nella gamma 522 — 1602 kHz.
Con tasto »L« premuto, si ricevono emittenti OL, comprese nella gamma 153 — 281 kHz.
㉕ **Regolatore toni bassi**
Desinserire la manopola.
⌒ — i toni bassi aumentano.
⌒ — i toni bassi diminuiscono.
Inserire la manopola.
㉖ **Fader (potenziometro di dissolvenza)**
Il volume massimo si ottiene nella posizione centrale.
⌒ il volume degli altoparlanti anteriori viene chiaramente abbassato
⌒ il volume degli altoparlanti posteriori viene chiaramente abbassato

Nederlands

## Beknopte bedieningsaanleiding

① **Aan-/uitschakelaar/volumeregelaar**
⌐ aan/luider
¬ zachter/uit.

② **Balansregelaar**
Knop uittrekken (vergrendelt) —
⌐ — de linker luidspreker wordt luider.
¬ — de rechter luidspreker wordt luider.
Na het instellen de knop indrukken.

③ **Golfbereik-indikatie**

④ **»Stereo«-indikatie**

⑤ **Indikatie zendertoets**
Wijst aan welke zendertoets ⑳ ingedrukt is.

⑥ **Display** met ARI-indikatie
Indikatie oranje — ARI-station wordt ontvangen.
Indikatie groen — er wordt geen ARI-station ontvangen.

⑦ **Numerieke frequentie-aanduiding**

⑧ **100 kHz-display (slechts voor FM)**
Brandt gedurende 5 sekondes bij het manuele zenderzoeksysteem, als op 100 kHz precies is afgestemd.

⑨ **ARI-verkeersinformatie-gebieds-indikator**
Wijst aan, welke gebieds-code bij het station hoort, dat net wordt ontvangen.

⑩ **Cassette uitstoten**
Toets indrukken — de cassette wordt uitgeschoven.

⑪ **Spooromschakelaar**
Toets indrukken — nu wordt het andere spoor van de cassette weergegeven.

⑪ **Spoorindikatie**
▼ Kant A of 1 wordt weergegeven.
▲ (reversebedrijf) kant B of 2 wordt weergegeven.

⑫ **Opening voor de cassette**

⑬ **Toets ◄◄**
**(snel terugspoelen)**
Toets ingedrukt — snel terugspoelen.
Stoppen door de toets ►► heel even in te drukken. Bij bereiken van het bandeinde schakelt het toestel over op weergave.

⑭ **Toets ►►**
**(snel opspoelen vooruit)**
Toets ingedrukt — snel opspoelen vooruit. Stoppen door de toets ◄◄ heel even in te drukken. Bij bereiken van het bandeinde schakelt het toestel automatisch over op het andere spoor.

⑮ **Funktieschakelaar voor de gevoeligheid van het zenderzoeksysteem**
**Manuele zenderinstelling**
Schakelaar (•) — zenderzoeksysteem normaal gevoelig
Schakelaar (••) — zenderzoeksysteem extra gevoelig
Schakelaar (m) — manuele zenderinstelling.

⑯ **Toets voor zenderzoeksysteem — stationskeuze**
Toets naar rechts drukken — Zenderzoeksysteem zoekt in richting van de hogere frequenties.
Toets naar links drukken — Zenderzoeksysteem zoekt in richting van de lagere frequenties.

⑰ **CPS-toets**
Voor het overslaan of herhalen van muziekstukken.

⑱ **Toets metaal**
Voor het beluisteren van chroomdioxyde-cassettes ($CrO_2$) en ijzer-cassettes (metaal) moet deze toets worden ingedrukt (lichtop).
Bij ijzeroxyde- ($Fe_2O_3$) en ferro-chroombanden (FeCr) moet deze toets weer worden ingedrukt (licht niet op).

⑲ **Toets Dolby-NR***
Toets ingedrukt (lichtop) — nu kunnen cassettes worden beluisterd, die volgens het Dolby-NR-systeem zijn opgenomen.
Deze cassettes zijn gekenmerkt door een duidelijk lager bandgeruis en dienovereenkomstig betere dynamische eigenschappen.
* Het ruisonderdrukkingssysteem werd onder licentie van Dolby Laboratories gemaakt. Het woord Dolby en het symbool van de dubbele D zijn de gedeponeerde handelsmerken van Dolby Laboratories.

⑳ **Voorkeurtoetsen (tiptoetsen)**
Voor het kiezen van geprogrammeerde zenders.

㉑ **Toets DNR™**
Dynamic Noise Reduction = dynamische ruisonderdrukking
Deze funktie maakt het mogelijk, dat bij cassette- en radiogebruik het eventueel aanwezige geruis wordt gereduceerd.
Toets ingedrukt (licht op) — DNR is ingeschakeld.
Toets weer ingedrukt — DNR is uitgeschakeld.

㉒ **ARI-toets**
Toets ingedrukt (lichtop) — nu worden slechts radiostations in het golfbereik tussen 87,5 — 108 MHz ontvangen, die ook verkeersberichten zenden. Het automatisch waarschuwingssignaal is paraat.
De ARI-funktie uitschakelen door een golfbereiktoets in te drukken.

㉓ **Hooge tonenregelaar**
Draaiknop naar buiten trekken.
⌐ — de hoge tonen worden sterker geaccentueerd.
¬ — de hoge tonen worden minder geaccentueerd.
Draaiknop indrukken.
In gebieden met moeilijke ontvangstkondities kunnen de storingen bij de ontvangst door het reduceren van de hoogte voor een groot deel worden geelimineerd.

㉔ **Golfbereiktoetsen**
(de andere uitschakelend)
Toets »U« ingedrukt —
Nu worden FM-stations in het golfbereik 87,5 — 108 MHz ontvangen.
Toets »K« ingedrukt —
Nu worden korte golfstations in het bereik 5,95 — 6,205 MHz ontvangen.
Toets »M« ingedrukt —
Nu worden middengolfstations in het bereik 522 — 1602 kHz ontvangen.
Toets »L« ingedrukt —
Nu worden lange golfstations in het bereik 153 — 281 kHz ontvangen.

㉕ **Bas-regelaar**
Draaiknop naar buiten trekken.
⌐ — Bastonen worden sterker geaccentueerd.
¬ — Bastonen worden minder geaccentueerd.
Draaiknop indrukken.

㉖ **Fader**
In de middenste stand wordt het grootste geluidsvolume bereikt.
⌐ het geluidsvolume van de voorste luidsprekers wordt duidelijk minder
¬ het geluidsvolume van de achterste luidsprekers wordt duidelijk minder

---

Svenska

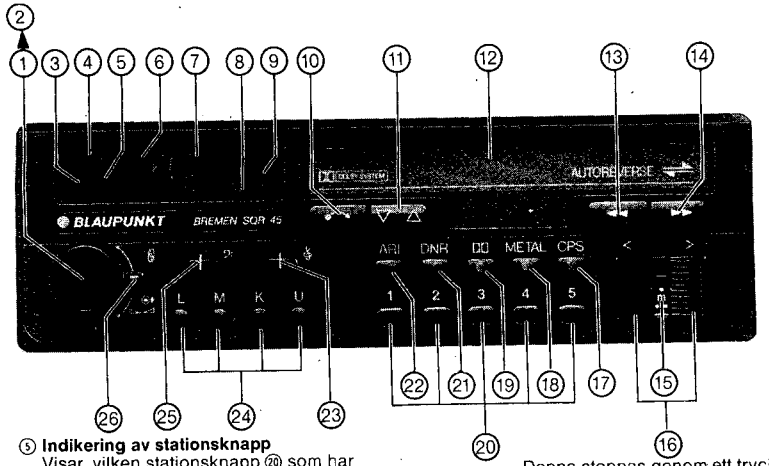
## Kortfattad bruksanvisning

① **Till/från-omkopplare/volymkontroll**
⌐ till/högre
¬ lägre/från.

② **Balanskontroll**
Dra ut ratten —
⌐ — så hörs vänstra högtalaren starkare.
¬ — så hörs högra högtalaren starkare.
Tryck in ratten efter inställningen.

③ **Indikering av vålängdsområde.**

④ **»Stereo«-indikator**




⑤ **Indikering av stationsknapp**
Visar, vilken stationsknapp ⑳ som har intryckts.

⑥ **Indikeringsfält** med ARI-sändarvisare
Indikeringsfält orange — ARI-sändare mottages.
Indikeringsfält grön — ingen ARI-sändare mottages.

⑦ **Numerisk Frekvensvisning**

⑧ **100 kHz indikator (endast för UKV)**
Lyser 5 sek. vid manuellt stationsval när man har ställt in exakt på 100 kHz.

⑨ **ARI-trafikradio—områdesindikering**
visar, vilket områdeskännetecken den mottagna stationen har.

⑩ **Kassettutkast**
Tryck på knappen, så kastas kassetten ut.

⑪ **Spåromkopplare**
Tryck på tangenten så växlar avspelningen till kassettens andra spår.

⑪ **Spårindikering**
▼ Sida A eller 1 återges.
▲ (reversdrift): Sida B eller 2 återges.

⑫ **Kassettfack**

⑬ **Tangent ◄◄ (snabbåterspolning)**
Då tangenten trycks in, sker snabb bandåterspolning.
Denna stoppas genom ett tryck på tangenten ►►. Vid bandets slut kopplar apparaten om till återgivning.

⑭ **Tangent ►► (snabbframspolning)**
Då tangenten trycks in, sker snabbframspolning.
Denna stoppas genom ett tryck på tangenten ◄◄.
Vid bandets slut kopplar apparaten automatiskt om till det andra spåret.

⑮ **Funktionsomkopplare sökningskänslighet/ manuell sändaravstämning**
Omkopplare (●) — normal känslighet
Omkopplare (●●) — hög känslighet
Omkopplare (m) — manuellt stationsval

⑯ **Sökautomatikvippa — stationsval**
Då vippan trycks åt höger startar sökautomatiken mot högre frekvenser.
Då vippan trycks åt vänster startar sökautomatiken mot lägre frekvenser.

⑰ **CPS-tangenten**
För överhoppande eller upprepning av musikstycken.

⑱ **Metal-tangent**
Vid avspelning av kromdioxidkassetter ($CrO_2$) eller järnkassetter (Metal) skall denna tangent vara intryckt. (Tangenten lyser.)
Tryck tangenten igen för järnoxid- ($Fe_2O_3$) och ferro-kromband (FeCr) (lyser inte).

⑲ **Dolby-NR-tangent***
Då tangenten är intryckt (lyser) kan kassetter avspelas, som inspelats med Dolby-NR-teknik.
Dessa kassetter utmärks av en väsentligt lägre brusnivå och en motsvarande större dynamik.

* Brusundertryckningssystem, tillverkat under licens från Dolby Laboratories. Ordet Dolby och symbolen med det dubbla D-et är Dolby Laboratories varumärken.

⑳ **Stationstangenter (touchkontroller)**
För snabbinställning av förvalda stationer.

㉑ **DNR-tangenten™**
Dynamic Noise Reduction = dynamisk brus-undertryckning.
Med denna funktion är det möjligt att minska eventuellt brus vid kassett- och radiodrift.
Intryckt tangent (lyser) — DNR är inkopplad.
Tangent igen intryckt — DNR är frånkopplad.

㉒ **ARI-tangent**
Med tangenten intryckt (lyser) — endast trafikradiosändare inom området 87,5 — 108 MHz kan mottagas.
Varningstonsautomatiken är i beredskap.
Kopplar ur ARI-funktionen genom ett tryck på våglängdstangenten.

㉓ **Diskantkontroll**
Tryck på ratten så den frigörs.
⌒ — förstärks diskantregistret.
⌒ — dämpas diskantregistret.
Tryck åter in ratten.
I kritiska mottagningsområden kan mottagningsstörningar till stor del maskeras genom att man sänker diskant-tonerna.

㉔ **Våglängdstangenter**
(löser ut varandra ömsesidigt)
Då tangenten »U« är intryckt, kan man ta in UKV-sändare i området 87,5 — 108 MHz.
Då tangenten »K« är intryckt, kan man ta in KV-sändare i området 5,95 — 6,205 MHz.
Då tangenten »M« är intryckt, kan man ta in MV-sändare i området 522 — 1602 kHz.
Då tangenten »L« är intryckt, kan man ta in LV-sändare i området 153 — 281 kHz.

㉕ **Baskontroll**
Tryck på ratten så den frigörs.
⌒ — förstärks basregistret.
⌒ — dämpas basregistret.
Tryck åter in ratten.

㉖ **Fader (balanskontroll)**
Med balanskontrollreglaget i mittläge uppnås max. ljudvolym.
⌒ ljudvolymen från de främre högtalarna minskar markant
⌒ ljudvolymen från de bakre högtalarna minskar markant

Deutsch

# Bedienhinweise

## Der Rundfunkempfang

Das Gerät ist für die Wellenbereiche
UKW 87,5 — 108 MHz,
KW 5,95 — 6,205 MHz,
MW 522 — 1602 kHz und
LW 153 — 281 kHz ausgelegt.

- Drehen Sie den linken Knopf für Aus/Ein nach rechts. Es leuchtet die numerische Frequenzanzeige auf. Das Gerät ist jetzt eingeschaltet.
- Drücken Sie die gewünschte Wellenbereichstaste.
- Stellen Sie den Empfindlichkeitsschalter auf normalempfindlich (•) oder hochempfindlich (••).
- Drücken Sie kurz auf den rechten oder linken Teil der Suchlaufwippe. Der Suchlauf startet — rechts gedrückt in Richtung der höheren Frequenzen, links gedrückt in Richtung der tieferen Frequenzen und stoppt, sobald er einen Sender gefunden hat. Ist am Bereichsende noch kein Sender gefunden, beginnt der Suchlauf am entgegengesetzten Bereichsende erneut und sucht in der vorgegebenen Richtung weiter.
- Korrigieren Sie die Lautstärke. Auf jedem Wellenbereich bleibt der zuletzt eingestellte Sender auch nach dem Ausschalten des Gerätes gespeichert. (LSM — Last Station Memory).

## Taste DNR™*

**D**ynamic **N**oise **R**eduction = Dynamische Rausch-Unterdrückung

DNR ist ein bei Rundfunk- und Cassettenbetrieb anwendbares Rauschunterdrückungssystem.
Ist bei leisen Musikpassagen Rauschen zu hören, so

- drücken Sie die Taste DNR (leuchtet). DNR ist eingeschaltet.

Um die Wirksamkeit von DNR zu prüfen, empfehlen wir Ihnen, eine Cassette einzulegen und in der Pause zwischen den Musikstücken DNR durch Tastendruck ein- und auszuschalten. Bei eingeschalteter DNR wird das Rauschen deutlich abgesenkt.

* DNR™ ist ein Warenzeichen von National Semiconductor.

English

# Notes on operation

## Radio reception

This car radio is capable of reception in the following wavebands:
U (FM) 87,5 — 108 MHz,
K (SW) 5,95 — 6,205 MHz,
M (MW) 522 — 1602 kHz and
L (LW) 153 — 281 kHz.

- Turn the knob on the left (on/off/volume) to the right. The digital frequency display lights up. The unit is now switched on.
- Press the desired waveband button.
- Set the sensitivity switch to normal sensitivity (•) or high sensitivity (••).
- Press briefly on either the right or left part of the search tuning rocker switch. When pressed on right — search tuning begins towards the higher frequencies. When pressed on left — search tuning begins towards the lower frequencies. Search tuning stops as soon as a station has been found. If no station has been found at the end of the waveband, search tuning begins once again at the other end of the waveband in the direction chosen.
- Adjust volume. The last station to have been picked up on each waveband is stored even after the unit has been turned off (LSM — Last Station Memory).

## DNR button™*

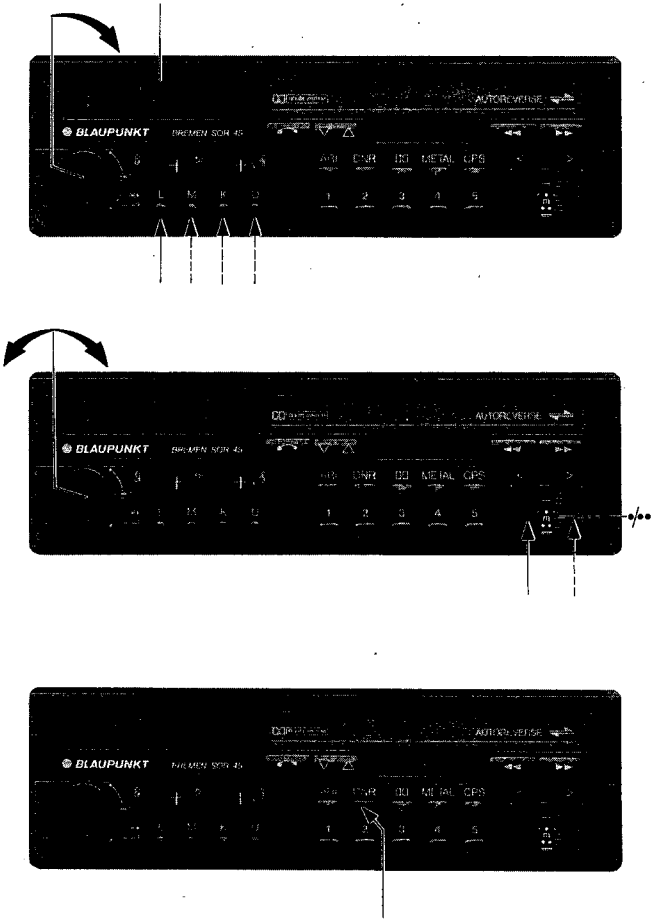
DNR = **D**ynamic **N**oise **R**eduction

DNR can be used to reduce unwanted noise during radio or cassette operation.
If you hear background noise during quiet music tracks,

- press in the button DNR (lights up). DNR is switched on.

In order to check that DNR is functioning properly, you should insert a cassette and switch DNR on and off during the pause between music tracks.
When DNR is on noise is reduced considerably.

* DNR™ is a registered trademark of National Semiconductor.



Français

# Instructions d'emploi

## Réception radio

Votre appareil est conçu pour la réception des gammes d'ondes
U (FM) 87,5 — 108 MHz
K (OC) 5,95 — 6,205 MHz,
M (PO) 522 — 1602 kHz
L (GO) 153 — 281 kHz.

- Tournez le bouton gauche de Marche/Arrêt et volume sonore vers la droite. L'affichage numérique des fréquences s'allume.
  L'appareil est alors en circuit.
- Appuyez sur la touche de gamme d'ondes désirée.
- Réglez le commutateur de sensibilité sur sensibilité normale (•) ou sensibilité élevée (••).
- Appuyez brièvement sur la partie droite ou gauche du commutateur de recherche. La recherche automatique démarre — sur la droite en direction des fréquences élevées, sur la gauche en direction des fréquences basses — et s'arrête dès qu'un émetteur est reçu. Si aucun émetteur n'est trouvé en fin de gamme, la recherche se poursuit à partir de l'autre extrémité dans le même sens.
- Réglez le volume. Sur chaque gamme d'ondes, la dernière station choisie reste mémorisée, même après l'arrêt de l'appareil (LSM —Last Station Memory).

## Touche DNR™*

Dynamic Noise Reduction = atténuation dynamique du bruit

DNR est un système d'atténuation dynamique du bruit utilisable en écoute radio et cassette.
Lorsqu'un bruit est audible lors des passages musicaux à faible volume,

- enfoncez la touche DNR (s'allume).
  DNR est alors en service.

Pour vérifier son efficacité, nous vous conseillons d'insérer une cassette et de mettre le système DNR en et hors circuit lors des blancs entre 2 passages de musique.
DNR en circuit, le bruit est nettement *atténué.*

* DNR™ est une marque déposée de National Semiconductor.

Italiano

# Istruzioni d'uso

## Ricezione radio

L'apparecchio è predisposto per la ricezione delle gamme d'onda
U (FM) 87,5 — 108 MHz
K (OC) 5,95 — 6,205 MHz,
M (OM) 522 — 1602 kHz e
L (OL) 153 — 281 kHz.

- Ruotate verso destra la manopola di sinistra per accensione/spegnimento e regolazione volume. Si accende l'indicatore digitale di frequenza.
  L'apparecchio è acceso.
- Premere il tasto della gamma d'onda desiderata.
- Regolare il commutatore della sensibilità su sensibilità normale (•) oppure alta sensibilità (••).
- Premere brevemente la parte sinistra o destra della ricerca automatica stazioni. Premendo a destra, inizia la ricerca automatica delle stazioni alle frequenze più alte, premendo a sinistra, delle stazioni a frequenza più bassa, che s'arresta non appena sintonizza una stazione. Se alla fine della gamma di frequenze non viene sintonizzata alcuna stazione, la ricerca prosegue nuovamente dalla parte opposta, avanzando nella direzione programmata.
- Regolare il volume. La stazione sintonizzata per ultima resta memorizzata su ogni gamma d'onda, anche successivamente allo spegnimento dell'apparecchio (LSM — Last Station Memory).

## Tasto DNR™*

Dynamic Noise Reduction = soppressione dinamica dei fruscii

Si tratta di un sistema per la soppressione dei fruscii durante il funzionamento della radio e la riproduzione delle cassette.
Se, a basso volume, si sentono dei fruscii,

- premere il tasto DNR (si illumina).
  DNR è attivato.

Per controllare il funzionamento consigliamo di inserire una cassetta e di premere e rilasciare il tasto DNR nella pausa tra i vari pezzi musicali.
Quando il tasto DNR è premuto, i fruscii sono notevolmente ridotti.

* DNR™ ha il marchio di fabbrica della National Semiconductor.

Nederlands

# Bedieningsaanwijzingen

## Radio-ontvangst

Met dit radiotoestel kunt u de volgende golfbereiken ontvangen:
U (FM) 87,5 — 108 MHz
K (KG) 5,95 — 6,205 MHz,
M (MG) 522 — 1602 kHz en
L (LG) 153 — 281 kHz.

- De aan-/uitschakelaar en volumeregelaar aan de linkerkant naar rechts draaien. Het nummerieke display wordt leesbaar, het toestel is nu ingeschakeld.
- De gewenste golfbereiktoets indrukken.
- De gevoeligheidsschakelaar op normaal gevoelig (•) of extra gevoelig (••) instellen.
- Heel even op de rechter of linkerkant van de wipschakelaar van het zenderzoeksysteem drukken. Het zenderzoeksysteem start — als rechts wordt gedrukt in de richting van de hogere frequenties en als links wordt ingedrukt in de richting van de lagere frequenties en stopt, zodra een zender gevonden is. Als aan het einde van het golfbereik nog geen station werd gevonden, zoekt het zenderzoeksysteem automatisch aan de tegenoverliggende kant van het golfbereik in dezelfde richting door.
- Korrigeert u nu het volume.
  Op elk golfbereik blijft de zender, die het laatst was ingesteld, ook na het uitschakelen van het radiotoestel ingesteld
  (LSM — Last Station Memory).

## Toets DNR™*

Dynamic Noise Reduction = dynamische ruis-onderdrukking

DNR is een ruisonderdrukkingssysteem, dat bij radio-ontvangst en bij het afluisteren van cassettes kan worden gebruikt.
Als bij zachte muziekstukken geruis wordt gehoord,

- de toets DNR indrukken (lichtop).
  DNR is ingeschakeld.

Om de werking te kontroleren, adviseren wij u, een cassette in te leggen en in de pauze tussen de muziekstukken de DNR m.b.v. de toets in en uit te schakelen.
Als de DNR is ingeschakeld wordt het geruis duidelijk minder.

* DNR™ is een gedeponeerd handelsmerk van National Semiconductor.

Svenska

# Bruksanvisning

## Radiomottagning

Bilradioapparaten är försedd med våglängds-områdena
U (UKV) 87,5 — 108 MHz,
K (KV) 5,95 — 6,205 MHz,
M (MV) 522 — 1602 kHz,
L (LV) 153 — 281 kHz.

- Vrid den vänstra knappen för Till/från och volymkontroll åt höger. Den numeriska frekvensvisningen tänds. Apparaten är nu inkopplad.
- Tryck in den önskade våglängdsområdestangenten.
- Ställ känslighetsomkopplaren på normalkänslig (•) eller på högkänslig (••).
- Gör ett kort tryck på högra eller vänstra delen av vippomkopplaren för automatisk stationssökning. Sökningen startar — vid tryck till höger i riktning mot högre frekvenser, vid tryck till vänster i riktning mot lägre frekvenser och stannar, så snart en station är funnen. Om sökningen har kommt till områdets ända utan att ha funnit någon station, börjar sökningen om från motsatta ändan av området och fortsätter att söka i den valda riktningen.
- Korrigera ljudstyrkan. På samtliga våglängdsområden förblir den sist inställda stationen kvar i minne även sedan apparaten stängts av (LSM — Last Station Memory).

## DNR-tangenten™*

Dynamic Noise Reduction = dynamisk brusdämpning

DNR är ett brusdämpningssystem, som kan användas vid radio- och kassettdrift.
Om brus hörs vid musikpassager med låg volym,

- tryck in tangenten DNR (lyser). DNR är inkopplad.

För att kontrollera detta rekommenderar vi Er att lägga in en kassett och att koppla in och ur DNR i pausen mellan musikstyckena genom att trycka på tangenten.
När DNR är inkopplad dämpas brusljudet tydligt.

* DNR™ är ett varumärke av National Semiconductor.

Deutsch

## Sender speichern

Sie haben die Möglichkeit, je 5 UKW-, KW-, MW- und LW-Sender elektronisch zu speichern. Bei Bedarf können Sie den entsprechenden Sender auf Tastendruck wieder abrufen.
Zur Speicherung eines Senders führen Sie bitte nachfolgende Schritte durch:

- Haben Sie einen speicherwürdigen Sender gefunden, drücken Sie die Stationstaste, auf der Sie den Sender speichern möchten. Das Programm wird stummgeschaltet. Drücken Sie die Stationstaste so lange, bis das Programm wieder hörbar ist (ca. 3 sec.). Jetzt ist der Sender eingespeichert.

Die Stationstastenanzeige gibt an, welche Taste gedrückt ist.
Wiederholen Sie die vorstehenden Schritte für die anderen Stationstasten evtl. auf allen Wellenbereichen.
Möchten Sie einen Sender speichern, obwohl Sie sich noch nicht in dessen Empfangsgebiet befinden, so gehen Sie folgendermaßen vor:

- Stellen Sie den Funktionsschalter auf »m«.
  »m« steht für manuell und bedeutet in diesem Zusammenhang handgesteuerte Senderabstimmung.
- Stellen Sie durch Drücken der Suchlaufwippe die gewünschte Frequenz ein und speichern Sie wie oben beschrieben.

Die Abstimmung erfolgt in 12,5-kHz-Schritten.
Der leuchtende Punkt hinter der numerischen Anzeige zeigt an, wenn auf 0,1 MHz (100 kHz) abgestimmt ist.
Soll eine Frequenz im UKW-Bereich auf zwei Stellen nach dem Komma eingestellt werden (z.B. 95,15 MHz), so ist mit der Suchlaufwippe zunächst 95,1● einzustellen.
Durch viermaliges kurzes Drücken der Suchlaufwippe (4x12,5 kHz = 0,050 MHz) stellen Sie 95,15 MHz ein. Die Speicherung erfolgt wie oben beschrieben.

- Stellen Sie den Funktionsschalter wieder auf ● oder ●●.

Zusätzlich zu den gespeicherten Sendern bleibt in jedem Wellenbereich der zuletzt eingestellte Sender gespeichert.

**Hinweis:**
Die Speicherung erfolgt elektronisch. Das Gerät muß daher dauernd mit Spannung am Dauerplusanschluß versorgt werden.
Nach Abschalten der Spannung (z. B. Wechsel der Autobatterie) ist die Speicherung der Sender erneut vorzunehmen.

English

## Preselection of Stations

You can, if you wish, electronically store 5 FM, SW, MW and LW stations each. You can tune in to any of the stations at the press of a button. In order to preselect a station, proceed as follows:

- Having found a station which you wish to preselect, press the station button on which you wish to store the station. The programme is now muted. Keep the button pressed in until the programme becomes audible again (approx. 3 sec.). The station is now preselected.

The station indicator shows which button is pressed.
Repeat the above steps for the other station buttons on all wavebands (as required).
If you wish to preselect a station without yet being within that station's range, proceed as follows:

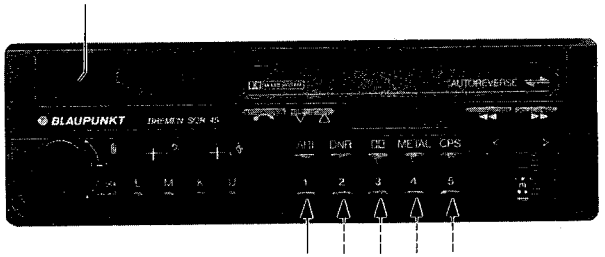
- Switch the function switch to »m«.
  »m« stands for manual and means in this instance hand operated station tuning.
- Select the desired frequency by pressing the search tuning rocker-switch and store a station as described above.

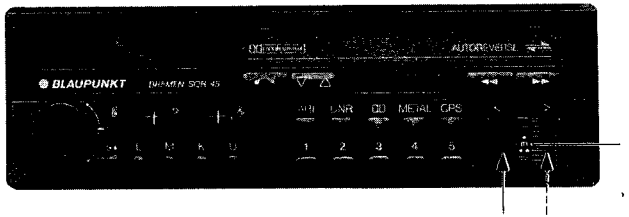
Tuning takes place in steps of 12.5 kHz. The illuminated point behind the digital display indicates exact tuning to 0.1 MHz (100 kHz).
For tuning in to a frequency in the FM range with 2 digits behind the decimal point (e.g., 95.15 MHz), first tune in to 95.1● by means of the search tuning rocker switch.
By pressing the rocker switch shortly 4 times (4x12,5 kHz = 0.050 MHz) you tune in to 91.15 MHz. Store this station as described above.

- Switch the function switch back to ● or ●●.

In addition to the preselected stations the last station you listened to on each waveband remains in the Last Station Memory.

**Note:**
Pre-selection takes place electronically. The unit must therefore be continuously supplied with current at the permanent plus connection.
If the power supply is switched off (e.g. when changing car battery) preselection must take place once again.



Français

## Mémorisation de stations

Vous avez la possibilité de mémoriser 5 stations, respectivement, dans les gammes FM, OC, PO et GO. Vous pouvez alors appeler la station désirée par simple pression sur la touche. Procédez à la mémorisation comme suit:

- Après avoir trouvé un émetteur que vous voulez mémoriser, appuyez sur la touche sur laquelle vous désirez mémoriser la station. Le son est alors coupé. Appuyez sur la touche de station jusqu'à ce que vous réentendiez le son (env. 3 sec.). La station est maintenant mémorisée.

L'indicateur de touche montre quelle touche est enfoncée.
Procédez de même pour les autres touches de stations ou gammes d'ondes.
Si vous désirez mémoriser une station que vous ne pouvez pas encore capter, procédez comme suit:

- Placez le sélecteur sur »m«. »m« signifie manuel et indique, en l'occurrence, sélection manuelle de station.
- Réglez la fréquence désirée en appuyant sur le commutateur de recherche et mémorisez une station comme décrit ci-dessus.

La syntonisation s'effectue par tranches de 12,5 kHz. Le point lumineux situé derrière l'affichage numérique indique une syntonisation exacte à 0,1 MHz (100 kHz). Pour recevoir dans la gamme FM une fréquence à deux positions derrière la virgule (p. ex., 95.15 MHz), il faut syntoniser d'abord à 95,1● à l'aide du commutateur de recherche.
Enfonçant le commutateur brièvement 4 fois (4x12,5 kHz = 0,050 MHz) vous syntonisez à la fréquence 95,15 MHz. Mémorisez l'émetteur selon le procédé décrit ci-dessus.

- Placez le sélecteur à ● ou ●●.

Outre les stations ainsi mémorisées, votre autoradio garde en mémoire, dans chaque gamme d'ondes, la dernière station sélectionnée.
**Nota:**
En raison de la mémorisation électronique, l'appareil doit rester en permanence sous tension au raccordement plus permanent. Après coupure de la tension (p. ex. remplacement de la batterie) la mémorisation des stations doit être *renouvelée.*

Italiano

## Memorizzazione delle stazioni

Esiste la possibilità di memorizzare 5 stazioni, rispettivamente, in FM, OC, OM e OL, che si potranno poi richiamare premendo il tasto corrispondente. Per la memorizzazione di una stazione procedere nel seguente modo:

- Quando avete sintonizzato una stazione che desiderate memorizzare, premete il tasto con il quale intendete memorizzare l'emittente. Il programma si ammutolisce. Premere il tasto della stazione finché il programma si ripresenta di nuovo (ca. 3 sec.).
  La stazione risulta ora memorizzata.

L'indicatore tasto stazione segnala il tasto premuto.
Ripetere le fasi descritte per gli altri tasti.
Se desiderate memorizzare un'emittente la quale però non si trova ancora nel campo di ricezione, procedete nel seguente modo:

- Inserire il commutatore di funzione su »m«.
  (»m« sta per sintonizzazione manuale).
- Premendo il tasto a bilanciere, sintonizzate la frequenza desiderata e memorizzare una stazione come sopra descritto.

La sintonizzazione avviene a passi da 12,5 kHz. Il punto luminoso dietro l'indicazione numerica indica quando è sintonizzato su 0,1 MHz (100 kHz).
Se si deve registrare una frequenza nel campo delle onde ultracorte su due cifre dopo la virgola (ad es. 95,15 MHz), è necessario dapprima registrare 95,1● con il tasto di ricerca automatica.
Premendo brevemente quattro volte il tasto di ricerca automatica (4x12,5 kHz = 0,050 MHz) si registrano 95,15 MHz. La memorizzazione avviene nel modo descritto in precedenza.

- Inserire il commutatore di funzione su ● oppure ●●.

Oltre alle emittenti memorizzate, in ogni gamma d'onda resta in memoria l'ultima stazione ricevuta.
**Avvertenza:**
La memorizzazione avviene elettronicamente. Quindi l'apparecchio deve essere alimentato di continuo con tensione al collegamento positivo permanente.
Dopo il disinserimento della corrente (per es. sostituzione della batteria della vettura) ripetere la memorizzazione delle emittenti.

Nederlands

## Programmeren van stations

Het is mogelijk, elk 5 zenders op de FM, de korte golf, de middengolf en de lange golf elektronisch te programmeren.
Indien gewenst, kunt u de betreffende stations door op een toets te drukken weer instellen. Voor het programmeren van een station moet u als volgt te werk gaan:

- Indien u een station hebt gevonden, dat u wenst te programmeren, moet u die stationstoets indrukken, waarop u deze zender wilt programmeren. Het geluid verdwijnt nu.
  Daarna de stationstoets indrukken, totdat het programma weer te horen is (ca. 3 sekonden). Nu is dit station geprogrammeerd.

De indikatie zendertoets wijst aan, welke toets ingedrukt is.
Op dezelfde wijze worden ook andere stations op andere golfbereiken geprogrammeerd.
Indien u op een station wenst te programmeren dat u op het ogenblik niet kunt ontvangen, omdat u nog te ver verwijderd bent, gaat u als volgt te werk:

- De funktieschakelaar op »m« zetten. »m« is de afkorting voor manueel en betekent, dat de zender manueel wordt ingesteld.
- Door de toets van het zenderzoeksysteem te drukken, kunt u de gewenste frequentie instellen en op dezelfde wijze een station programmeren.

De instelling gebeurt in stappen van 12,5 kHz. Het verlichte punt achter de numerieke display wijst aan, dat er op 0,1 MHz (100 kHz) is afgestemd.
Als er op een frequentie in het FM-bereik op 2 decimalen achter de komma moet worden afgestemd (b.v. op 95,15 MHz), moet met het zenderzoeksysteem eerst op 95,1● worden afgestemd. Door 4 keer heel even op de toests van het zenderzoeksysteem te drukken (4x12,5 kHz = 0,050 MHz) wordt dan op 95,15 MHz afgestemd. De opslag in het geheugen gebeurt overeenkomstig de bovenstaande beschrijving.

- De funktieschakelaar weer op ● of ●● zetten.

Behalve de geprogrammeerde stations blijft in elk golfbereik dat station geprogrammeerd waarop het laatst was afgestemd.
**Opmerking:**
De geheugenopslag is elektronisch.
Het toestel moet daarom altijd aan de kontinuplus op de spanning aangesloten blijven. Na het uitschakelen van de spanning (bijvoorbeeld bij het vervangen van de autobatterij) moeten de stations opnieuw worden geprogrammeerd.

Svenska

## Programmering av stationer

Det finns möjlighet att programmera in 5 stationer på vardera UKV, KV, MV och LV elektroniskt. Om så önskas kan man sedan åter snabbinställa respektive station med ett tryck på tangenten. För att programmera in en station går man till väga på följande sätt:

- Då man funnit en station som är lämplig att programmera in, trycker man in den stationstangent, på vilken man önskar lagra stationen. Programmet stumkopplas nu. Tryck stationstangenten så länge tills programmet hörs igen (ca. 3 sek). Nu är sändaren programmerad.

Indikeringen visar som vilken tangent är intryckt.
Upprepa ovannämnda handgrepp för de andra stationstangenterna.
Om man önskar programmera in en station, trots att man ännu inte kommit in i dess mottagningsområde, så går man till väga på följande sätt:

- Ställ funktionsomkopplaren på »m«. »m« står för manuell och betyder i detta sammanhang handstyrd stationsavstämning.
- Ställ in den önskade frekvensen genom att trycka på sökautomatikens vippa och programmera en sändare enligt ovannämnda handgrepp.

Avstämningen sker i 12,5 kHz-steg. Lyspunkten bakom sifferindikatorn tänds och visar därmed när frekvensen är avreglerad till 0,1 MHz (100 kHz).
Ifall någon frekvens inom UKV-området skall finjusteras till två decimaler (t.ex. 95,15 MHz), bör man först ställa in 95,1 ● med stationsväljarens vipptangent och därefter finjustera till 95,15 MHz genom att trycka kortvarigt 4 ggr (4x12,5 kHz = 0,050 MHz) på vipptangenten. Lagringen i minnet sker så som tidigare beskrivits.

- Ställ funktionsomkopplaren på ● eller ●●.

Förutom de programmerade sändarna kvarstår inom varje våglängdsområde den sist inställda sändaren.
**Observera:**
Lagringen sker elektroniskt, varför apparaten ständigt måste vara spänningsförsörjd till ständig plus. Efter brytning av spänningen (t. ex. vid batteribyte) skall ny inläsning av stationer företas.

Deutsch

## Der Verkehrsfunkempfang (ARI)

Bestimmte UKW-Sender strahlen von Zeit zu Zeit regional gültige Verkehrsfunkmeldungen aus. Eine wesentliche Erleichterung beim Auffinden dieser Sender, verbunden mit einigen anderen Vorteilen, bietet das von Blaupunkt in enger Zusammenarbeit mit dem ADAC und den Rundfunkanstalten der ARD und weiteren Institutionen entwickelte ARI-System.
Einen Verkehrsfunksender erkennen Sie am orangen Aufleuchten des Anzeigefeldes. Die Frequenz des für Ihr Gebiet zuständigen Verkehrsfunksenders können Sie einmal an den blauen Hinweistafeln an den Autobahnen und zum anderen aus der beiliegenden Frequenzübersicht entnehmen.

## Die ARI-Taste

Ist die ARI-Taste gedrückt, sind alle Nicht-Verkehrsfunksender stummgeschaltet und die Warnautomatik ist aktiviert. Möchten Sie nur Verkehrsfunksender hören, gehen Sie wie folgt vor:

- Drücken Sie die ARI-Taste.
  Empfangen Sie noch keinen Verkehrsfunksender (Anzeigefeld leuchtet grün), ertönt nach ca. 2 Sekunden der Warnton.
- Drücken Sie in diesem Fall die Suchlaufwippe. Der nächste Verkehrsfunksender wird empfangen.
  Das Anzeigefeld leuchtet orange und der Buchstabe für die Bereichskennung erscheint im Anzeigefeld.

Die ARI-Funktion schalten Sie durch Drücken einer Wellenbereichstaste wieder aus.

English

## Traffic broadcast reception (ARI)

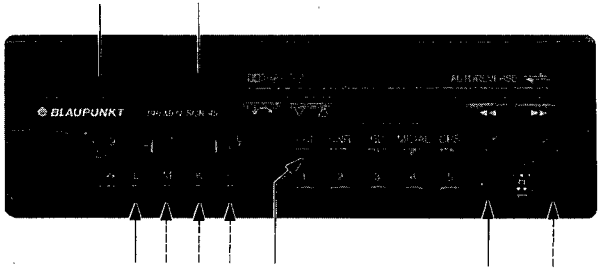
Certain FM stations broadcast local radio traffic announcements from time to time. The ARI system represents a considerable aid to finding these stations and offers a whole host of other advantages. This system was developed by Blaupunkt in close cooperation with the ADAC (motorists' association in the FRG), the broadcasting companies of the ARD and other institutions. You can identify an ARI station by the fact that the orange indicator square will light up.
The frequency of the station broadcasting radio traffic announcements in any particular area is displayed on blue motorway signs. The frequencies are listed in the annex.

## ARI button

When the ARI button is pressed in, all stations not broadcasting radio traffic announcements are "muted" (cannot be heard) and the warning tone device is activated.
Should you wish to hear only stations broadcasting radio traffic announcements, proceed as follows:

- Press the ARI button.
  If you are not yet receiving a traffic information station (indicator square green), the warning tone will be sounded after approx. 2 seconds.
- Press in this case the search tuning rocker switch. The next traffic information station will be received.
  The indicator square lights up (orange) and the appropriate region identification letter appears in the display square.

Deactivate the ARI function by pressing a waveband button.



Français

## Réception radioguidage (ARI)

Certains émetteurs FM diffusent de temps à autre des informations routières intéressant la région. Le système ARI mis au point par Blaupunkt en collaboration avec l'ADAC, la première chaîne de télévision allemande et d'autres institutions vous offre, outre certains autres avantages, une facilité accrue lors de la recherche de ces stations.
Vous reconnaissez un émetteur diffusant des informations routières au fait que le cadran orange s'allume. La fréquence de la station diffusant des informations routières dans votre région est indiquée sur les panneaux bleus placés au bord des autoroutes ou dans le tableau des fréquences ci-joint.

## La touche ARI

Lorsque la touche ARI est enfoncée toutes les stations ne diffusant pas d'informations de radioguidage sont rendues inaudibles et le signal automatique d'avertissement est activé.
Si vous souhaitez n'entendre que des stations émettant des messages routiers, procédez comme suit:

- Enfoncez la touche ARI.

Si vous ne recevez pas encore une station de radioguidage (affichage vert), le signal d'avertissement retentit après env. 2 secondes.

- Enfoncez dans ce cas le commutateur de recherche. La prochaine station de radioguidage est reçue. L'affichage s'allume (orange) et la lettre appropriée de réperage de fréquences apparaît dans l'affichage.

Débranchez la fonction ARI par pression sur une touche de gamme d'ondes.

Italiano

## La ricezione di trasmissioni sul traffico stradale (ARI)

Determinate emittenti FM trasmettono di tanto in tanto delle segnalazioni sul traffico stradale valide a livello regionale. Il sistema ARI, sviluppato dalla Blaupunkt in stretta collaborazione con la ADAC (ACI italiano) e stazioni radio della ARD e di altre istituzioni offre la possibilità di cercare con molta più facilità questa emittente, offrendo inoltre altri vantaggi.
Potete identificare un'emittente di trasmissioni sul traffico quando il indicatore arancione si illumina. È possibile identificare la frequenza relativa alla zona dove vi trovate per le trasmissioni sul traffico stradale sui cartelli blu lungo l'autostrada oppure dal elenco accluso relativo alla frequenze.

## Il tasto ARI

Quando il tasto ARI è premuto, tutte le altre emittenti che non trasmettono comunicazioni sul traffico stradale sono mute e la segnalazione automatica acustica è inserita. Se desiderate ascoltare esclusivamente emittenti con comunicazioni sulla situazione del traffico, procedete come segue:

- Premete il tasto ARI.

Se non ricevete ancora nessuna emittente (campo visualizzatore verde), dopo ca. 2 sec. si sente il segnale di avvertimento.

- In questo caso premete il tasto a bilico per la ricerca delle emittenti. Riceverete quindi la prossima emittente ARI.
  Nel campo visualizzatore si accende la luce arancione e compaiono le lettere per l'indentificazione delle bande.

Per disinserire il funzionamento ARI premere uno dei tasti per la selezione di banda.

Nederlands

## Ontvangst van verkeersberichten (ARI)

Bepaalde FM-stations zenden van tijd tot tijd voor bepaalde gebieden verkeersinformaties. Een belangrijk gemak bij het instellen van deze stations is, samen met andere voordelen, het door Blaupunkt in nauwe samenwerking met de ADAC, de radiostations van de ARD en andere instanties ontwikkelde ARI-systeem. Een station, dat verkeersberichten uitzendt, kunt u aan de oranje indikatie herkennen. De frequentie van het radiostation, dat voor de verkeersberichten in een bepaald gebied verantwoordelijk is, staat ten eerste op de blauwe borden langs de Duitse snelwegen en ten tweede in het ingesloten frequentie-overzicht.

## De ARI-toets

Als de ARI-toets is ingedrukt, kunt u radiostations, die geen verkeersberichten zenden, niet ontvangen en het automatisch waarschuwingssignaal is aktief.
Als u slechts stations wenst te ontvangen die verkeersberichten zenden, moet u als volgt te werk gaan:

- ARI-toets indrukken.

Als u nog geen station met verkeersberichten ontvangt (de display brandt groen, hoort u na ca. 2 sekonden een alarmtoon.

- In dit geval moet u op de toets van het zenderzoeksysteem drukken. Het volgende station met verkeersberichten wordt ontvangen.
  De display begint oranje te branden en de letter voor de gebiedskenning verschijnt in de display.

De ARI-funktie kan worden uitgeschakeld door op een golfbereiktoets te drukken.

Svenska

## Trafikradiomottagning (ARI)

Vissa UKV-sändare utsänder då och då trafikmeddelanden som gäller regionalt. Det av Blaupunkt i intimt samarbete med ADAC, radiobolagen i ARD och andra institutioner utvecklade ARI-systemet erbjuder ett mycket lättare sätt att finna dessa sändare och dessutom också några ytterligare fördelar.
Man känner igen en trafikradiosändare på att det orange indikeringsfält tänds. Frekvensen för den station, som täcker det område där man befinner sig kan man dels erhålla från de blåa anvisningstavlorna längs Autobahn och dels från här bifogade frekvensöversikt.

## ARI-tangenten

Om ARI-tangenten är intryckt, är alla sändare utan trafikradioinformation stumkopplade och varningstonautomatiken är inkopplad. Om man endast önskar lyssna till trafikradiosändare, går man till väga på följande sätt:

- Tryck in ARI-tangenten.

Om Ni fortfarande inte kan få in någon trafikradiosändare (indikeringsfältet lyser grön), så hörs varningstonen efter ca. 2 sek.

- Tryck i detta fall vipptangenten för sökning. Nästa trafikradiosändare kan då mottagas. Indikeringsfältet lyser då orange, och bokstaven för trafikområdet lyser i indikeringsfältet.

ARI-funktionen frånkopplas igen genom tryck på en av tangenterna för våglängdsområde.

Deutsch

## Die Stummregelung

Möchten Sie ausschließlich Verkehrsnachrichten hören, so haben Sie bei gedrückter ARI-Taste die Möglichkeit, das Gerät leise oder stumm zu stellen und trotzdem für die Verkehrsfunkmeldungen empfangsbereit zu sein. Im Falle einer Verkehrsfunkmeldung werden Sie diese für die Dauer der Meldung mit mittlerer Lautstärke automatisch hören, *obwohl Sie das Gerät leise gedreht haben.*
Diese Durchsagelautstärke können Sie Ihren speziellen Bedürfnissen anpassen (z. B. bei Anschluß eines Boosters oder bei einem extrem leisen oder sehr lauten Fahrzeug).

- Empfangen Sie einen Verkehrsfunksender (Anzeigefeld leuchtet orange).
- Drehen Sie den Lautstärkeregler auf leise.

Bei hervorgezogenem, angeschlossenem Gerät stellen Sie vorsichtig (!) mit dem beiliegenden Sechskantstift während einer Verkehrsdurchsage die gewünschte Lautstärke ein.

## Der Warnton

Verlassen Sie den Sendebereich des Verkehrsfunksenders, so daß ein Empfang nicht mehr gewährleistet ist, wechselt die Ausleuchtung des Anzeigefeldes von orange auf grün, und es setzt bei gedrückter ARI-Taste nach ca. 30 sec. ein Warnton ein. Stellen Sie in diesem Fall a) einen neuen Verkehrsfunksender ein oder b) Drücken Sie eine Wellenbereichstaste. Der Warnton verstummt dann sofort.

**Achtung!**
Drücken Sie bei eingerasteter ARI-Taste eine Stationstaste, auf der ein Nicht-ARI-Sender gespeichert ist, ertönt der Warnton. Drücken Sie in diesem Fall eine Wellenbereichstaste oder stellen Sie einen anderen Verkehrsfunksender ein.

English

## Muting

Should you wish to hear only radio traffic announcement, it is possible, with the ARI button pressed in, to reduce volume either slightly or totally ("mute") whilst maintaining reception of radio traffic announcements. When radio traffic announcements are broadcast, they are automatically reproduced in full at medium volume, *in spite of your having "muted" the unit.*
You can adjust the volume at which radio traffic information announcements are reproduced in line with your particular requirements (e. g. if you have fitted a booster, or if you have a particularly noisy or quiet car).

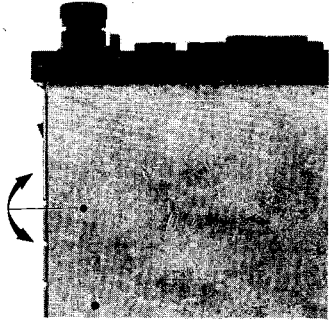
- Tune in to a radio traffic information station (display lights up orange).
- Turn volume down.

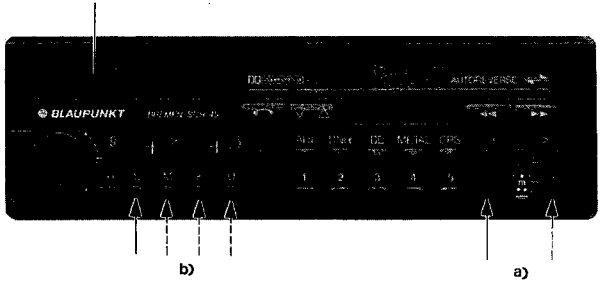
With the unit withdrawn from its slot but still connected, carefully (!) set the desired volume by means of the hexagon pin supplied during a radio traffic information announcement.

## Warning tone

When you leave the range of a radio traffic information station, making reception difficult, the colour of the display square changes from orange to green. If the button is not released, a warning tone is sounded approx. 30 seconds later. When you hear this tone you should either tune in to another radio traffic information station or press a waveband button, causing the warning tone to cease immediately.

**Attention!**
If the ARI button is pressed in while you press a station button on which a non-ARI station is stored, the warning tone will sound. In this case press a waveband button or tune in to a new radio traffic station.





Français

## Régulation en muet

Si vous désirez n'entendre que les informations de radioguidage, vous avez la possibilité, la touche ARI étant enfoncée, de réduire le volume sonore de l'appareil ou de couper le son tout en restant prêt à capter les messages routiers. En cas d'information routière, celle-ci sera diffusée automatiquement à un volume sonore moyen, *même si le niveau sonore de l'appareil est réglé sur faible.*
Vous pouvez régler le volume sonore des messages de radioguidage selon vos besoins (p. ex. si vous avez raccordé un booster ou en cas d'un véhicule extrêmement silencieux ou très bruyant).

- Choisissez un émetteur diffusant des messages de radioguidage, (l'affichage orange s'allume).
- Tournez le bouton de réglage du volume sonore en position volume faible.

Avec l'appareil étant sorti mais branché, réglez avec précaution (!) à l'aide de la broche à six-pans jointe le volume sonore désiré pendant la diffusion d'un message de radioguidage.

## Le signal d'avertissement

Lorsque vous quittez la zone de réception de la station sélectionnée de radioguidage et lorsque la réception devient impossible, la couleur de l'affichage change d'orange en verte, et un signal acoustique retentit après env. 30 secondes lorsque la touche ARI est enfoncée. Dans ce cas, a) recherchez un nouvel émetteur de radioguidage ou b) enfoncez une touche de gamme d'ondes. Le signal sonore s'arrête alors immédiatement.

**Attention!**
Si la touche ARI est enfoncée quand vous enfoncez une touche de station sur laquelle une station non-ARI est mémorisée, le signal d'avertissement retentit. Veuillez dans ce cas enfoncer une touche de gamme d'ondes ou choisir un autre émetteur ARI.

Italiano

## La regolazione silenziosa

Se desiderate ascoltare soltanto informazioni sul traffico stradale con il tasto ARI premuto avete la possibilità di abbassare il volume oppure abbassarlo completamente. Malgrado ciò effettuando tale operazione le trasmissioni sul traffico stradale possono essere ricevute. Nel caso di una comunicazione sul traffico stradale, la potete ascoltare automaticamente per tutta la durata della trasmissione ad un volume medio, *anche se avete abbassato il volume al minimo.*
Potete adattare il volume trasmissioni secondo le vostre specifiche esigenze (ad esempio per il collegamento di un booster o su un veicolo molto silenzioso o rumoroso).

- Scegliete un'emittente che trasmette notizie sul traffico stradale (il indicatore arancione si illumina). Abbassate il volume della Vostra autoradio.

Se l'apparecchio è collegato ma non è montato, con l'apposita punta esagonale regolate con cautela il volume desiderato durante una comunicazione sul traffico stradale.

## Segnale di avvertimento acustico

Se lasciate la zona di trasmissione dell'emittente con le comunicazioni sulla situazione del traffico in modo da non poter più ricevere queste notizie, l'illuminazione dell'indicatore da arancione diventa verde e con il tasto ARI premuto dopo circa 30 secondi si sente un segnale di avvertimento. In questo caso a) sintonizzate una nuova emittente che trasmette segnalazioni sulla situazione del traffico oppure b) premete un tasto gamme d'onda. Il segnale di avvertimento acustico scomparirà subito.

**Attenzione!**
Se a tasto ARI inserito premete un tasto di una stazione sulla quale è memorizzata un'emittente non ARI, il segale d'avvertimento suona. In questo caso premete un tasto gamme d'onda oppure sintonizzate una nueva emittente ARI.

Nederlands

## Stand-by

Als u alleen maar de verkeersinformaties wenst te horen, hebt u, als de ARI-toets is ingedrukt, de mogelijkheid, om het geluidsvolume van uw toestel op zacht of stand-by in te stellen en toch de verkeersinformaties te ontvangen. Zodra verkeersberichten worden uitgezonden, kunt u deze automatisch met een normal geluidsvolume horen, *ondanks dat u het volume zacht hebt ingesteld.*
Het volume van de verkeersinformaties kan overeenkomstig uw specifieke wensen worden ingesteld (b. v. bij de aansluiting van een booster of bij een bijzonder zacht of zeer luid voertuig).

- Als u een station ontvangt dat ook verkeersberichten uitstraalt (indikatie brandt oranje).
- Moet u de geluidssterkte op zacht draaien.

Bij aangesloten en naar voren getrokken toestel kunt u, terwijl verkeersberichten worden doorgegeven, de gewenste geluidssterkte voorzichtig met behulp van de bijbehorende zeskante pen instellen.

## Het akoestisch waarschuwingssignaal

Als u het gebied van een station met verkeersberichten verlaat en een goede ontvangst niet meer mogelijk is, veranderd de kleur van de display van oranje naar groen. Als de ARI-toets is ingedrukt, wordt na ca. 30 seconden een akoestisch waarschuwingssignaal ingeschakeld. In dit geval a) moet u een ander station met verkeersberichten instellen of b) en golfbereiktoets indrukken. Het akoestisch waarschuwingssignaal wordt daardoor direkt uitgeschakeld.

**Attentie!**
Als u bij ingeschakelde ARI-toets een zendertoets indrukt, waarop een zender

Svenska

## Stumregleringen

Om man endast är intresserad av att lyssna till trafikinformationer har man vid intryckt ARI-tangent möjlighet att ställa in apparaten lågt eller stum och är trots detta beredd att motta trafikradioinformation. Om en trafikradioinformation skulle sändas ut, hör man denna automatiskt med medelhög ljudstyrka under tiden för meddelandet, *trots att man ställt in apparaten på tyst.*
Meddelandets ljudstyrka kan individuelt anpassas efter behov (t.ex. vid anslutning av en booster eller vid ett extremt tystgående eller mycket högljutt fordon).

- När Ni har fått in en trafikradiosändare (indikatorn lyser orange).
- Vrid volymknappen på låg volym.

Apparaten dras ut (ansluten) och medan ett meddelande sänds, ställer man försiktigt in den önskade volymen med det bifogade sexkantstiftet.

## Varningstonen

Om man lämnar en trafikradiosändares mottagningsområde, så att avlyssning inte längre ka påräknas, växlar indikatorfrån orange till grönt och en varningston startar efter ca. 30 sek. vid intryckt ARI-tangent. fältet a) Ställ i sådant fall in en ny trafikradiosändare eller b) tryck in tangenten för våglängdsomradet. Varningstonen tystnar då genast.

**Observera!**
När ARI-tangenten är nedtryckt och man trycker ner en stationstangent på vilken en icke ARI-sändare är registrerad, så hörs en varningstonen. I detta fall tryck på tangenten för våglängdsomradet eller ställ in en ny trafikradiosändare.

---

Nederlands

is geprogrammeerd die geen verkeersberichten zendt, hoort u een waarschuwingstoon.
In dit geval moet u een golfbereiktoets indrukken of een ander station met verkeersberichten instellen.

Deutsch

## Die Cassettenwiedergabe

Zur Cassettenwiedergabe führen Sie bitte folgende Schritte aus:

- Prüfen Sie anhand der Cassette, ob es sich um eine Chromdioxid- ($CrO_2$), Reineisen- (Metal) oder Dolby-Cassette handelt.
- Schalten Sie das Gerät mit dem Ein-/Aus-Schalter ein.
- Drücken Sie die Taste Metal (Taste leuchtet), falls Sie eine Metal- oder Chromdioxid-Cassette abspielen.
- Drücken Sie bei dolbysierten Cassetten die Taste „ DOLBY " (Taste leuchtet).
- Schieben Sie die Cassette so in den Cassettenschacht ein, daß die Seite A oder 1 oben liegt. Nach dem automatischen Einschalten des Laufwerkes wird die Cassette in der zuletzt betriebenen Laufrichtung abgespielt. Es leuchtet die entsprechende Spurrichtungsanzeige (▼ oder ▲) auf.
- Stellen Sie die Lautstärke und den Klang nach Ihren Wünschen ein.

Am Bandende schaltet das Gerät automatisch in die andere Laufrichtung (Autoreverse) um und die andere Spurrichtungsanzeige ▼ oder ▲ leuchtet auf. Sie hören jetzt die andere Seite der Cassette.

**Achtung!**
**Bei schwergängigen Cassetten ist ein Umschalten von Spur zu Spur möglich. Nach mehrmaligem Umschalten erfolgt automatisch Cassettenauswurf.**
**In diesem Fall ist der Bandwickel zu überprüfen, evtl. erreichen Sie Abhilfe durch Umspulen der Cassette.**

English

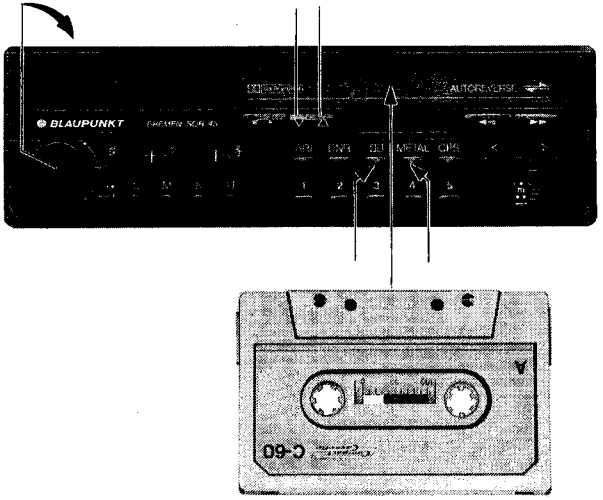
## Cassette playback

When playing cassettes please follow the instructions outlined below:

- Check whether the cassette is a chrome dioxide ($CrO_2$), a metal or a Dolby cassette.
- Turn the unit on at the on/off switch.
- Press in the Metal button (lights up) if you are playing a metal or chrome dioxide cassette.
- For Dolby cassettes press the button „ DOLBY " (lights up).
- Slide the cassette into the cassette aperture so that side A or 1 is uppermost.
  After automatic activation of the drive mechanism the cassette is played back in the same direction as was last selected. The relevant track direction indicator (▼ or ▲) lights up.
- Adjust volume and tone to your satisfaction.

When the end of the tape is reached the unit automatically switches to the other direction (auto-reverse) and the other track direction indicator (▼ or ▲) lights up. You are now listening to the other side of the cassette.

**Caution!**
**Stiff cassettes may change from track to track without warning. After switching several times there is automatic cassette ejection. Should this happen the tape winding should be inspected, and respooling the cassette may prove helpful.**




## Die Taste CPS

CPS bedeutet:
**C**assette **P**rogramme **S**earch,
(Cassetten-Programm-Suchlauf) und ermöglicht, ein Musikstück zu überspringen oder das abgespielte Musikstück noch einmal zu hören.

- Drücken Sie die Taste „CPS" (leuchtet).

## The CPS button

CPS means:
**C**assette **P**rogramme **S**earch.
This facility enables you to skip or replay individual music tracks.

- Press the CPS button (lights up).

Français

## Reproduction des cassettes

Veuillez effectuer les opérations suivantes pour la reproduction des cassettes:

- Vérifiez sur la cassette s'il s'agit d'une cassette au dioxyde de chrome ($CrO_2$), au fer pur (Metal) ou d'une cassette Dolby.
- Mettez l'appareil en marche à l'aide du commutateur Marche/Arrêt.
- Enfoncez la touche métal (s'allume) si vous écoutez une cassette métal ou au dioxyde de chrome.
- En cas de cassettes dolbysées, enfoncez la touche „ DOLBY " (la touche s'allume).
- Introduisez la cassette dans le compartiment à cassettes de telle sorte que la face A ou 1 soit dirigée vers le haut. Après enclenchement automatique du mécanisme d'entraînement, la lecture de la cassette s'effectue dans le sens de marche utilisé en dernier. L'indicateur de piste correspondant (▼ ou ▲) s'allume.
- Réglez le volume et la tonalité à votre goût.

A chaque fin de bande, l'appareil se commute automatiquement en marche inverse (autoreverse) et l'autre indicateur de piste ▼ ou ▲ s'allume. Vous entendez alors l'autre face de la cassette.

**Attention!**

**Lorsque des cassettes se déroulent difficilement, une commutation d'une piste sur l'autre n'est pas à exclure. Après avoir été commutée à plusieurs reprises, la cassette se trouve éjectée automatiquement. Dans ce cas, vérifier l'enroulement de la bande et remédier éventuellement au défaut en rebobinant la cassette.**

## Touche CPS

CPS signifie:
**C**assette **P**rogramme **S**earch
(Recherche des blancs).
*Elle permet de sauter un passage musical ou de réécouter le morceau de musique entendu.*

- Enfoncez la touche CPS (la touche s'allume).

Italiano

## Riproduzione cassette

Per la riproduzione delle cassette, procedete come segue:

- In base alla cassetta, verificare se si tratta di una del tipo al biossido di cromo ($CrO_2$), al ferro puro (Metal) oppure di una registrazione con sistema Dolby.
- Azionare l'interruttore accensione/spegnimento dell'apparecchio.
- Premere il tasto „metal" (si illumina) quando viene impiegata una cassetta metal o di ossido di cromo.
- Nelle cassette con sistema dolby premete il tasto „ DOLBY " (il tasto si illumina).
- Introdurre la cassetta nella relativa sede in modo che il lato A o 1 sia rivolto in alto. Con l'inserimento automatico del meccanismo di scorrimento, la riproduzione riprende con l'ultimo senso in precedenza efettuato. Il relativo indicatore di direzione si illumina (▼ o ▲).
- Regolare volume e tono in base alle esigenze individuali.

A fine nastro, l'apparecchio inverte automaticamente il senso di scorrimento (auto-reverse), mentre l'altro indicatore di direzione si illumina (▼ o ▲).
Si può ascoltare adesso l'altro lato della cassetta.

**Attenzione!**

**Per cassette con difficile scorrimento del nastro possono verificarsi commutazioni da una pista al altra. In caso di ripetute inversioni, si verifica automaticamente l'espulsione della cassetta. In tal caso, controllare l'avvolgimento del nastro, riavvolgendo, se necessario, la cassetta.**

## Tasto CPS

CPS significa:
**C**assette **P**rogramme **S**earch
(Ricerca programma cassetta) e consente di saltare un brano musicale o di riascoltare un brano appena riprodotto.

- Premere il tasto "CPS" (il tasto si illumina).

Nederlands

## Cassetteweergave

Voor het afspelen van cassettes gaat u als volgt te werk:

- Kontroleert u, of het een chroomdioxyde ($CrO_2$), een ijzer (metaal) of een Dolby cassette is.
- Met de aan/uit-schakelaar wordt het toestel ingeschakeld.
- Als u een metaal- of chroomdioxydecassette wilt afluisteren, moet u de toets „Metal" indrukken (lichtop).
- S.v.p. bij cassettes met dolby-systeem de toets „ DOLBY " (toets lichtop) indrukken.
- Plaatst u de cassette zo in de opening, dat de kant A of 1 boven ligt. Na het automatisch inschakelen van het aandrijfmechanisme van de cassette wordt de cassette in dezelfde richting als bij de laatste keer afgespeeld. De betreffende spoorindikatie (▼ of ▲) brandt.
- Het volume en de klankkleur overeenkomstig uw wensen instellen.

Bij bereiken van het bandeinde schakelt het toestel automatisch over op het andere spoor (autoreverse) en de andere spoorindikatie ▼ of ▲ brandt. Nu hoort u de andere kant van de cassette.

**Attentie!**

**Als de cassettes stroef draaien kan het gebeuren, dat aldoor van het ene spoor naar het andere spoor wordt omgeschakeld. Als dit enkele keren na elkaar gebeurt, wordt de cassette automatisch uitgeschoven. In dit geval moet u kontroleren, of de band goed is opgewikkeld. Dit probleem kunt u eventueel verhelpen door de hele band snel vooruit en daarna snel achteruit te transporteren.**

## De CPS-toets

CPS betekent:
**C**assette **P**rogramme **S**earch
(Cassette-programma-zoeksysteem).
Daarmee is het mogelijk, een muziekstuk over te slaan of het net afgespeelde muziekstuk nog eens te horen.

- De toets "CPS" indrukken (lichtop).

Svenska

## Kassettåtergivning

För att spela kassetter måste man utföra följande:

- Kontrollera på kassetten, om det är en kromdioxid ($CrO_2$), järn (Metal)- eller Dolby-kassett.
- Koppla in apparaten med Till/från-omkopplaren.
- Tryck in tangenten „metal" (lyser) om en metall- eller kromdioxid-kassett spelas.
- Vid kassetter inspelade enligt dolbysystemet var god tryck tangenten „ DOLBY " (tangenten lyser).
- Stick in kassetten i kassettfacket så att sida A eller 1 ligger uppåt. Efter automatisk inkoppling av drivmekanismen spelas kassetten av i den sist inkopplade riktningen. Motsvarande spårriktningsindikering (▼ eller ▲) tänds.
- Ställ in önskad volym och ton.

Vid bandets slut kopplar apparaten automatiskt in motriktningen (autoreverse) och den andra spårriktningsindikeringen (▼ eller ▲) tänds. Nu lyssnar man till kassettens andra sida.

**Observera!**

**Vid tröggående kassetter kan en omkoppling från ena spåret till det andra inträffa. Efter upprepade omkopplingar följer automatiskt en utkastning av kassetten. I detta fall måste man kontrollera uppspolningen, eventuellt kan situationen förbättras genom omspolning av kassetten.**

## CPS-tangenten

CPS betyder:
**C**assette **P**rogramme **S**earch (kassettprogramsökning), och tillåter att man hoppar över ett musikstycke eller lyssnar ytterligare en gång till det avspelade musikstycket.

- Tryck in tangenten "CPS" (lyser).

**Deutsch**

Möchten Sie das Musikstück überspringen, das heißt, das Band bis zum Beginn des nächsten Musikstückes schnell vorlaufen lassen, so

- drücken Sie die Taste für schnellen Bandvorlauf ▶▶.

Möchten Sie das Musikstück noch einmal hören, das heißt, das Band bis zum Anfang des gerade gehörten Musikstückes schnell zurücklaufen lassen, so

- drücken Sie die Taste für schnellen Bandrücklauf ◀◀.

Bis 8 sec. nach Beginn des Musikstückes können Sie noch das vorherige Stück wiederholen. Sobald der schnelle Vor- oder Rücklauf beendet ist, rastet die Taste (▶▶ oder ◀◀) aus, und das nächste bzw. zuletzt gehörte Musikstück wird wiedergegeben. Das CPS-System funktioniert nur dann, wenn zwischen den einzelnen Musikstücken eine Pause von mindestens 3 sec. liegt.

Durch wiederholtes Drücken der CPS-Taste schalten Sie diese Funktion wieder aus.

## Der Cassetten-/ARI-Betrieb

Das Gerät bietet Ihnen die Möglichkeit, Cassette zu hören und gleichzeitig für Verkehrsfunkmeldungen empfangsbereit zu sein. Im Falle einer Verkehrsmeldung wird anstelle der Cassettenwiedergabe die Übertragung der Verkehrsmeldung eingeblendet.
Um dieses zu erreichen, führen Sie bitte folgende Schritte aus:

- Drücken Sie die ARI-Taste.
- Stellen Sie den für Ihr Gebiet gültigen Verkehrsfunksender ein.
- Schieben Sie die Cassette in den Cassettenschacht. Sie hören jetzt Cassettenwiedergabe, die im Falle einer Verkehrsmeldung automatisch unterbrochen wird.
- Verlassen Sie den Sendebereich des Verkehrsfunksenders, so daß ein Empfang nicht mehr gewährleistet ist, sucht sich das Autoradio automatisch einen neuen Verkehrsfunksender.

**English**

If you wish to skip a particular music track, in other words to wind the tape on quickly to the beginning of the next music track, you should

- press the fast forward button ▶▶.

If you wish to replay the music track which you have just heard, in other words to rewind the tape quickly to the beginning of this music track, you should

- press the fast rewind button ◀◀.

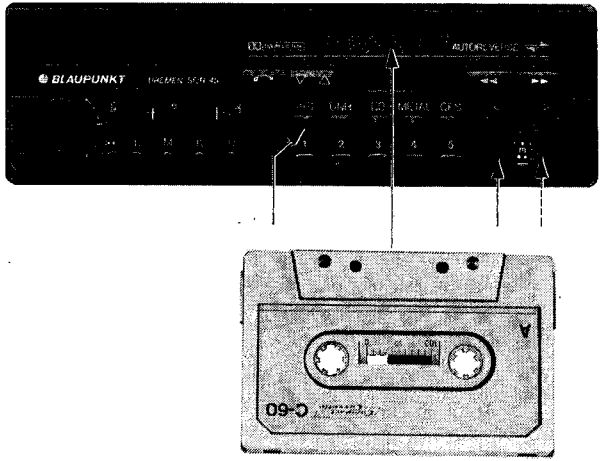
You can cause a music track to be replayed up to 8 seconds after the start of the subsequent track. As soon as fast forward or fast rewind has ceased, the button (▶▶ or ◀◀) is released. The next track or, as the case may be, the last track heard is then played. The CPS system functions only when there is a pause between music tracks of at least 3 seconds.

By pressing the button again, you stop the CPS function.

## Cassette/ARI operation

This unit enables you to listen to a cassette whilst maintaining reception of traffic radio announcements. When a radio traffic announcement is broadcast, it is automatically reproduced instead of cassette playback.
In order to make this possible, you should proceed as follows:

- Press in the ARI button.
- Tune in to the radio traffic information station for your area.
- Insert a cassette into the cassette aperture. You can now hear cassette playback until it is automatically interrupted in the event of a radio traffic announcement.
- Should you travel beyond the range of the radio traffic information station, thus making reception difficult, the car radio automatically seeks a new radio traffic information station.



**Français**

Si vous desirez sauter un passage, c'est-à-dire avancer rapidement jusqu'au début du morceau musical suivant, alors

- appuyez sur la touche d'avance rapide ▶▶.

Si vous voulez réécouter le passage, c'est-à-dire rebobiner rapidement jusqu'au début du morceau qui vient d'être entendu, alors

- appuyez sur la touche de retour rapide ◀◀.

Vous pouvez repasser le morceau précédent 8 secondes max. après le début du dent morceau suivant. Dès que l'avance ou le retour rapide est terminé, la touche (▶▶ ou ◀◀) se déverrouille et le passage suivant ou précédent est diffusé. Le système CPS ne fonctionne que si les passages sont séparés par un blanc d'au moins 3 secondes.

En réappuyant sur la touche CPS, vous annulez sa fonction.

## Fonctionnement lecture de cassettes/ARI

Votre appareil vous offre la possibilité d'écouter une cassette tout en restant prêt pour l'écoute des émissions de radioguidage. En cas de diffusion d'un message routier, l'audition de la cassette est interrompue et vous entendez les informations sur la circulation.
Pour obtenir ce mode de fonctionnement, procédez comme suit:

- Enfoncez la touche ARI.
- Recherchez la station émettant des informations routières correspondant à votre secteur.
- Introduisez la cassette dans son compartiment. Vous entendez alors la cassette; en cas de message routier, l'audition de la cassette est interrompue automatiquement.
- Si vous quittez la zone de réception de l'émetteur de radioguidage, de sorte que sa réception n'est plus assurée, l'autoradio recherche automatiquement une autre station de radioguidage.

**Italiano**

Se si vuole saltare un brano musicale, cioè far avanzare rapidamente il nastro fino a quello successivo,

- premere il tasto per l'avanzamento rapido del nastro ▶▶.

Se si vuole risentire un brano musicale, cioè riavvolgere rapidamente il nastro fino all'inizio del brano appena ascoltato,

- premere il tasto per il riavvolgimento rapido del nastro ◀◀.

Fino a 8 secondi dall'inizio del brano successivo è possibile riascoltare quello precedente. Non appena è terminato l'avanzamento o il riavvolgimento rapido, il tasto ▶▶ oppure ◀◀ si disinnesta e viene riprodotto il brano musicale successivo a quello appena ascoltato. Il sistema CPS funziona solo se fra un brano e l'altro vi è un intervallo di almeno 3 secondi.

Premendo nuovamente il tasto CPS si disinserisce questa funzione.

## Il funzionamento cassette/ARI

L'apparecchio vi offre la possibilità di ascoltare una cassetta e contemporaneamente di essere pronta a ricevere comunicazioni sulla situazione del traffico stradale trasmesse via radio. In caso di tali comunicazioni la trasmissione di queste notizie si inserisce al posto della riproduzione delle cassette.
A tal fine seguite questo procedimento:

- Premete il tasto ARI.
- Inserite l'emittente delle comunicazioni sul traffico stradale della vostra zona.
- Introducete la cassetta nell'apposito vano. Potete sentire la cassetta che varrà interrotta automaticamente in caso di notizie sulla situazione del traffico.
- Quando si esce dall'area coperta dall'emittente di notizie sul traffico, per cui non ne è più garantita la perfetta ricezione, l'autoradio si sintonizza automaticamente su una nuova emittente di notizie sul traffico.

**Nederlands**

Wenst u het muziekstuk over te slaan, d.w.z. dat de band tot aan het begin van het volgende muziekstuk snel vooruit moet spoelen, dan moet u

- de toets voor snel bandtransport vooruit ▶▶ indrukken.

Wenst u het muziekstuk nog eens te horen, d.w.z. dat de band tot aan het begin van het net afgespeelde muziekstuk snel terug moet spoelen, dan moet u

- de toets voor snel bandtransport achteruit ◀◀ indrukken.

U kunt binnen 8 sekonden na begin van het nieuwe muziekstuk het voorafgaande muziekstuk herhalen. Zodra het snel bandtransport vooruit of achteruit beeindigd is, springt de toets ▶▶ of ◀◀ naar buiten en het volgende resp. laatste muziekstuk wordt afgespeeld. Het CPS-systeem werkt slechts, als tussen de diverse muziekstukken een pauze van tenminste 3 sekonden ligt.

Door de CPS-toets opnieuw in te drukken wordt deze funktie weer uitgeschakeld.

## Cassette-/ARI-bedrijf

Bij dit radiotoestel hebt u de mogelijkheid, cassettes te beluisteren en tegelijkertijd stand-by te blijven voor verkeersberichten. Zodra verkeersberichten worden ontvangen, wordt de cassetteweergave gestopt en de verkeersberichten worden weergegeven.
Om dit te bereiken moet u als volgt te werk gaan:

- ARI-toets indrukken.
- De voor uw gebied geldige zender met verkeersberichten instellen.
- Een cassette in de cassetteopening plaatsen. Nu wordt de cassette afgespeeld. De cassetteweergave wordt onderbroken, zodra verkeersberichten worden ontvangen.
- Zodra u het bereik van een verkeersinformatiezender verlaat en een goede ontvangst niet meer mogelijk is, zoekt de autoradio automatisch een nieuwe verkeersinformatiezender.

**Svenska**

Önskar man hoppa över ett musikstycke, d.v.s. spola fram bandet snabbt till nästa musikstyckes början, så

- trycker man ned tangenten för snabbframspolning ▶▶.

Om man önskar höra musikstycket ännu en gång, d.v.s. spola tillbaka bandet snabbt till början av det just avlyssnade musikstycket, så

- trycker man ned tangenten för snabbåterspolning ◀◀.

Man kan upprepa det föregående musikstycket till 8 sekunder in på nästa stycke. Så snart snabbfram- eller -återspolningen är avslutad, släpper tangenten ▶▶ eller ◀◀ och nästa resp. det senast avlyssnade musikstycket återges. CPS-systemet fungerar endast då en paus på minst 3 sek. finns mellan de enskilda musikstyckena.

Man kopplar bort funktionen genom ett förnyat tryck på CPS-tangenten.

## Kassett-/ARI-drift

Apparaten erbjuder möjlighet att lyssna till kassetter men samtidigt vara mottagningsberedd för trafikmeddelanden. Då ett trafikmeddelande sänds, tonas i stället för kassettåtergivningen trafikinformain.
För att uppnå detta utför man följande:

- Tryck in ARI-tangenten.
- Ställ in den trafikradiosändare, som gäller för den aktuella regionen.
- Skjut in en kassett i kassettfacket. Därvid lyssnar man till kassettåtergivning, vilken automatiskt avbrytes då ett trafikmeddelande sänds.
- Om man lämnar trafikradiostationens mottagningsområde, så att mottagningen inte längre kan garanteras, söker bilradion automatiskt upp en annan trafikradiostation.

Deutsch

## Pflege von Cassetten und Gerät

Ihr Autoradio ist ein Präzisonsgerät. Sein Laufwerk ist mit einem hochwertigen Tonkopf ausgestattet, der neben langer Lebensdauer auch beste Übertragungsqualität ermöglicht. Um einen störungsfreien Betrieb zu ermöglichen, haben wir Ihnen nachfolgende Pflegetips für Cassetten und Gerät zusammengestellt.
Wir empfehlen Ihnen, *Tonbandcassetten C 60/C 90 zu verwenden.*
Geringere Verschmutzung des Laufwerks und gute Laufeigenschaften der Cassette können Sie von Cassetten *namhafter Hersteller erwarten.*
Für die Wiedergabe sind *Reineisen- (Metal), Eisenoxid-, Chromdioxid- und Ferrochrom*-Cassetten geeignet.
Schützen Sie immer Ihre Cassetten gegen Schmutz und Staub durch geeignete Behälter.
*Wärme über 50° Celsius, z. B. direkte Sonnenbestrahlung,* kann Tonbandcassetten schaden. Bei Frost lassen Sie im Wagen gelagerte Cassetten *vor dem Abspielen erst wärmer werden.* So vermeiden Sie Unregelmäßigkeiten des Bandlaufs.
Eine Reinigung dieser Teile ist bei leichter, normaler Verschmutzung mit einer Reinigungscassette im Naß-/Trockenverfahren möglich. Fragen Sie Ihren Fachhändler wegen einer solchen Cassette. Lauf- und Tonstörungen können je nach Güte der Cassetten nach etwa 100 Betriebsstunden auftreten. Ursache ist vom Tonband abgesetzter Staub auf der Gummiandruckrolle und am Tonkopf. Bei stärkerer Verschmutzung sollten diese Teile mit einem in Spiritus getränkten Wattestäbchen gereinigt werden. Verwenden Sie dafür niemals hartes Werkzeug.
Nach längerer Betriebszeit soll das Gerät einer *fachmännischen Durchsicht unterzogen* und dabei vollständig gereinigt werden.
Diese Wartungsarbeiten sind keine Leistungen im Rahmen unserer Garantiebedingungen.

English

## Care of your cassettes and unit

This car radio is a precision unit.
Its cassette mechanism is equipped with a high-performance tape head, giving it a long life and top-quality reproduction.
In order to ensure trouble-free operation, please look after your cassettes and your equipment.
We recommend the *use of C 60 tape cassettes.*
You may expect less wear and tear on the running parts and better operation behaviour from a cassette produced by a *leading manufacturer.*
*Metal, ferrous oxide, chromium dioxide and ferrichrome cassettes* can be used.
Protect your cassettes from dirt and dust by keeping them in suitable containers.
*Heat exceeding 50° C, e.g. direct rays of the sun, may damage your cassettes.*
*During cold weather, allow any cassettes left in the car to warm up before playing.*
In this way, you will avoid irregular tape running.
Where there is a slight accumulation of dirt we recommend cleaning these parts with a wet or dry cleaning cassette. You can buy such cassettes from your specialized dealer. Operating trouble and sound interference may occur after about one hundred hours playing time, depending on tape quality. This is caused by dust from the tape adhering to the rubber roller pad and the tape head. In the event of a heavy accumulation of dirt, clean these parts with a cotton wool bud dipped in methylated spirits. Never use hard tools for this.
After a lengthy period of use, the unit should be examined and thoroughly cleaned by an expert. This maintenance work is not part of the service covered by our guarantee conditions.

Français

## Entretien des cassettes et de l'appareil

L'autoradio est un appareil de précision. Son mécanisme d'entraînement est équipé d'une tête de lecture de haute qualité garantissant outre une durée de service importante une qualité de reproduction excellente. Afin de permettre un fonctionnement sans défaillance de votre appareil, veuillez tenir compte des recommandations ci-dessous.
Nous vous recommandons *d'utiliser des cassettes C 60/C 90.*
L'emploi de cassettes *de marques connues* préservera le mécanisme d'entraînement de l'encrassement et assurera un déroulement correct de la cassette.
Les cassettes suivantes sont appropriées pour la reproduction: *cassettes au fer pur (Metal), à l'oxyde de fer, au dioxyde de chrome ainsi que les cassettes au ferrochrome.*
Préservez vos cassettes de la saleté et de la poussière en les rangeant dans leur boîte.
*Des températures excédant 50° C dues, par exemple, à une exposition prolongée au soleil,* peuvent endommager les cassettes.
S'il gèle, laissez les cassettes restées dans la voiture *revenir à une température normale avant de les réutiliser.*
Vous éviterez ainsi des irrégularités dans la reproduction.
Selon la qualité des cassettes, des perturbations peuvent affecter le défilement ou le son aprés environ 100 heures de fonctionnement.
Celles-ci sont dues à un encrassement du galet-presseur et de la tête de lecture, provoqué par la bande magnétique.
En cas de faible encrassement le nettoyage est possible grâce à une cassette de nettoyage fonctionnant par voie sèche/humide. Consultez votre revendeur au sujet de l'emploi d'une telle cassette.
En cas d'encrassement plus important, il convient de nettoyer ces éléments à l'aide d'un coton-tige imbibé d'alcool à brûler.
Pour ce faire, n'utiliser jamais d'objets métalliques.
En cas d'usage intensif, nous vous conseillons de faire effectuer, de temps à autre, un nettoyage complet, dit de maintenance, par un spécialiste.
Ces travaux d'entretien ne sont pas des prestations dans le cadre de nos conditions de garantie.

Italiano

## Cura di cassette ed apparecchio

Il Vs. autoradio è un apparecchio di precisione. Per assicurare un durevole e soddisfacente ascolto, abbiamo racolto per Voi alcuni suggerimenti per la cura di cassette ed apparecchio. Vi raccomandiamo di *impiegare cassette C 60/C 90.*
Dalle cassette di *produttori di fame* Vi potete attendere minori insudiciamenti del meccanismo di scorrimento e buone caratteristiche di scorrimento della cassetta.
Per la riproduzione sono adatte cassette a ferro puro (Metal), ossido di *ferro, biossido di cromo e ferro-cromo.*
Proteggete le Vs. cassette dallo sporco e dalla polvere con adatti contenitori.
*Il calore superiore a 50° Celsius, per esempio dovuto all'irraggiamento solare diretto,* può danneggiare le cassette.
In caso di gelo, prima della riproduzione, *lasciate che le cassette custodite nella vettura si riscaldono leggermente.* Evitate cosi irregolarità nel funzionamento.
In caso di leggero o normale insudiciamento, pulire i particolari in questione con una cassette di pulizia, in base al procedimento per via umida o per via secca.
Per l'acquisto della cassetta descritta, rivolgete Vi al Vs. rifornitore specializzato.
Inconvenienti nello scorrimento e nel tono, a seconda della qualitá delle cassette, possono manifestarsi dopo circa 100 ore di esercizio.
La causa di ciò è la polvere depositata dal nastro sul rullo pressore in gomma e sulla testina.
In caso di eccessivo insudiciamento, pulire i particolari con un bastoncino di ovatta imbevuto nell'alcool.
Non impiegate mai attrezzi contundenti.
Dopo un tempo d'esercizio piuttosto prolungato, l'apparecchio dovrà essere sottoposto ad un *controllo da parte di un tecnico qualificato e venire pulito completamente.*
Questi lavori di manutenzione non rientrano nelle condizioni della garanzia.

Nederlands

## Onderhoud van de cassettes en van het toestel

Uw autoradio is een precisietoestel. Het cassettemechanisme is voorzien van een kwalitatief uitstekende geluidskop, die naast een lange levensduur ook een uitstekende weergave biedt. Om storingen te vermijden, willen wij u voor het onderhoud van de cassettes en van het toestel volgende adviezen geven.
Wij adviseren,
*dat u C 60/C 90 cassettes gebruikt.*
Geringe vervuiling van het mechanisme en goede bandloopeigenschappen van de cassette kunt u verwachten, als u cassettes van *bekende merken gebruikt.*
Voor de weergave zijn *ijzer- (metaal), ijzeroxyde, chroomdioxyde en ferrochroom* cassettes geschikt.
Beschermt u uw cassettes tegen stof en vuil door goede cassetteboxen.
Cassettes kunnen worden beschadigd door *temperaturen boven 50° C, b.v. door zonlicht.*
Als het vriest, moet u de in uw auto bewaarde cassettes *voor het afluisteren eerst warm laten worden.*
Daardoor kunt u onregelmatig bandtransport vermijden.
Een geringe vervuiling kan m.b.v. een reinigungscassette (nat-/droogsysteem) worden verwijderd.
Uw vakhandelaar kan informaties over zulke cassettes verstrekken.
Transport- en geluidsstoringen kunnen, al naar gelang de kwaliteit van de cassettes, na ca. 100 bedrijfsuren optreden.
De oorzaak hiervoor zijn stofdeeltjes van de band op de rubberen rol en de geluidskop.
Als deze onderdelen erg vuil zijn moeten zij m.b.v. een wattestokje, dat in spiritus is gedrenkt, worden gereinigd.
Maakt u daarvoor nooit gebruik van hard gereedschap.
Als het toestel geruime tijd in bedrijf is geweest moet het door een vakman worden gekontroleerd en geheel worden gereinigd.
Deze onderhoudswerkzaamheden horen niet bij de garantie.

Svenska

## Skötsel och underhåll

Bilstereon är en precisionsapparat.
Dess drivmekanism är utrustad med ett högvärdigt tonhuvud som har lång livslängd och ger bästa tonkvalitet.
För en störningsfri drift har vi sammanställt följande skötselanvisningar för kassetter och apparat.
Vi rekommenderar bandkassetter C 60/C 90.
Använd gärna märkeskassetter för att få liten nedsmutsning av drivmekanismen och för en god återgivning av kassetter.
För en god återgivning är följande kassetter lämpliga: Rent järn — (metal), järnoxid, kromdioxid samt ferrokromkassetter.
Skydda alltid kassetterna mot smuts och damm med lämpliga fodral.
Temperaturer över 50° C t.ex. direkt solstrålning kan skada kassetterna.
Vid kall väderlek bör kassetter som lagrats i bilen användas först vid normal temperatur.
Så undviker man att bandet går oregelbundet.
Vid lätt eller normal nedsmutsning kan dessa delar rengöras med en rengöringskassett enligt våt-/torrprocedur. Fråga en fackman angående en sådan kassett.
Bandmatnings- och tonstörningar kan — beroende på kassettkvaliten — uppstå efter ca 100 driftstimmar. Orsaken till detta kan vara damm på tryckrulleller tonhuvudet.
Vid starkare nedsmutsning rengörs dessa delar med en bomullstopp som fuktats med T-sprit. Använd aldrig hårda verktyg. Efter en längre driftstid bör du låta en fackman gå igenom apparaten samt rengöra den grundligt.
Dessa underhållsarbeten ingår inte i våra garantibestämmelser.

Deutsch

## Geräterückseite

① Antennenbuchse nach DIN 41 585
② Lautsprecheranschluß hinten rechts (RR)
③ Lautsprecheranschluß hinten links (LR)
④ Lautsprecheranschluß vorn rechts (RF)
⑤ Lautsprecheranschluß vorn links (LF)
⑥ Sicherung 3,15 A (Kappe abnehmen)
⑦ Masse-Anschluß
⑧ Plus (+)-Anschluß
⑨ Autom. Antennen-Anschluß
⑩ Dauerplus (+)-Anschluß

## Technische Daten

Musikleistung: 4 x 8 W nach DIN 45 324/3.2
Sinusleistung: 4 x 6 W nach DIN 45 324/3.1
(Impedanz ≧ 4 Ω)
Frequenzgang UKW: 35 – 15 000 Hz
± 3 dB (konst.)
Übertragungsbereich Cassette: 30 – 18 000 Hz
Klangregelbereich Höhen: ± 8 dB
Bässe: ± 6 dB

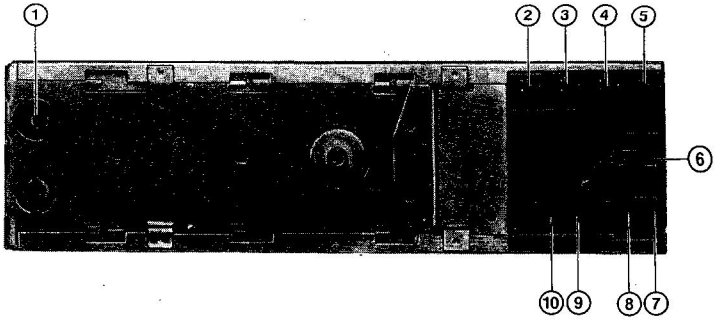
English

## Rear View

① Aerial socket acc. to DIN 41 585
② Speaker socket right rear (RR)
③ Speaker socket left rear (LR)
④ Speaker socket right front (RF)
⑤ Speaker socket left front (LF)
⑥ Fuse 3,15 A (remove the cover)
⑦ Ground connection
⑧ Positive connection (+)
⑨ Socket for autom. antenna
⑩ Permanent plus (+) connection

## Technical Data

Music output: 4 x 8 W acc. to DIN 45 324/3.2
R.M.S. output: 4 x 6 W acc. to DIN 45 324/3.1
(Impedance ≧ 4 Ω)
FM frequency response: 35 – 15 000 Hz
± 3 dB (const.)
Transmission range (cassette): 30 – 18 000 Hz
Tone modulation range treble: ± 8 dB
bass: ± 6 dB




Français

## Vue arrière

① Douille d'antenne selon DIN 41 585
② Raccord H-P arrière droit (RR)
③ Raccord H-P arrière gauche (LR)
④ Raccord H-P avant droit (RF)
⑤ Raccord H-P avant gauche (LF)
⑥ Fusible 3,15 (enlevez le chache)
⑦ Raccordement à la masse
⑧ Raccordement positif (+)
⑨ Douille pour antenne autom.
⑩ Branchement positif permanent

## Données techniques

Puissance musicale: 4 x 8 watts
suivant DIN 45 324/3.2
Puissance nominale de sortie: 4 x 6 watts
suivant DIN 45 324/3.1
(Impédance ≧ 4 Ω)
Réponse en fréquence FM: 35 – 15 000 Hz
± 3 dB (const.)
Bande passante (cassette): 30 – 18 000 Hz
Gamme de tonalité aigus: ± 8 dB
graves: ± 6 dB

Italiano

## Vista posteriore

① Incavo antenna secondo DIN 41 585
② Incavo altoparlante destra dietro (RR)
③ Incavo altoparlante sinistro dietro (LR)
④ Incavo altoparlante destra davanti (RF)
⑤ Incavo altoparlante sinistro davanti (LF)
⑥ Fusibile 3,15 A (rimuovere rivestimento)
⑦ Contatto a massa
⑧ Connessione positiva (+)
⑨ Connessione antenna autom.
⑩ Presa positiva (+) continua

## Dati tecnici

Potenza musicale: 4 x 8 W secondo a
DIN 45 324/3.2
Potenza sinusoidale: 4 x 6 W secondo a
DIN 45 324/3.1
(Impedenza ≧ 4 Ω)
Risposta di frequenza FM: 35 – 15 000 Hz
± 3 dB (cost.)
Risposta di frequenza (cassette): 30 – 18 000 Hz
Campo di regolazione del tono
toni alti: ± 8 dB
toni bassi: ± 6 dB

Nederlands

## Achterkant van het toestel

① Antennebus overeenkomstig DIN 41 585
② Luidsprekeraansluiting achter rechts (RR)
③ Luidsprekeraansluiting achter links (LR)
④ Luidsprekeraansluiting voorop rechts (RF)
⑤ Luidsprekeraansluiting voorop links (LF)
⑥ Zekering 3,15 A (Kap verwijderen)
⑦ Aardeaansluiting
⑧ Plus (+)-aansluiting
⑨ Automatische antenne-aansluiting
⑩ Continu (+)-aansluiting

## Technische gegevens

Muziekvermogen: 4 x 8 W overeenkomstig
DIN 45 324/3.2
Sinusvermogen: 4 x 6 W overeenkomstig
DIN 45 324/3.1
(Impedantie ≧ 4 Ω)
Frequentiebereik FM: 35 – 15 000 Hz
± 3 dB (const.)
Frequentiebereik (cassette): 30 – 18 000 Hz
Klankregelbereik
hooge tonen: ± 8 dB
bastonen: ± 6 dB

Svenska

## Baksidan av apparaten

① Antennanslutning DIN 41 585
② Högtalaranslutning höger bak (RR)
③ Högtalatanslutning vänster bak (LR)
④ Högtalaranslutning höger fram (RF)
⑤ Högtalaranslutning vänster fram (LF)
⑥ Säkring 3,15 A
⑦ Godsanslutning
⑧ Plusanslutning
⑨ Autom. antennanslutning
⑩ Ständigt ansluten plus

## Tekniska data

Musikeffekt: 4 x 8 W (DIN 45 324/3.2)
Sinuseffekt: 4 x 6 W (DIN 45 324/3.1)
(Impedans ≧ 4 Ω)
FM-Frekvensgång: 35 – 15 000 Hz
± 3 dB (konst.)
Frekvensgång (kassett): 30 – 18 000 Hz
Tonkontroll diskant: ± 8 dB
bas: ± 6 dB

Blaupunkt Werke GmbH Hildesheim